

## Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις<sup>1</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς **1**

δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,<sup>2</sup> καὶ ἐσήμανεν<sup>3</sup>

ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς **2**

ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες **3**

τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>4</sup> καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ

γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:<sup>5</sup> χάρις ὑμῖν καὶ **4**

εἰρήνῃ ἀπὸ θεοῦ ὃ ὢν καὶ ὃ ἦν καὶ ὃ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ

πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, **5**

ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος<sup>6</sup> τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν

βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντί<sup>7</sup> ἡμᾶς ἀπὸ

τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς **6**

βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ

κράτος<sup>8</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ **7**

τῶν νεφελῶν,<sup>9</sup> καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν

ἐξεκέντησαν:<sup>10</sup> καὶ κόψονται<sup>11</sup> ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.

<sup>1</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἦ, revelation, unveiling. <sup>2</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>3</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>4</sup> προφητεία, ας, ἦ, prophecy. <sup>5</sup> Ἀσία, ας, ἦ, Asia. <sup>6</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>7</sup> λούω, bathe, wash. <sup>8</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>9</sup> νεφέλη, ης, ἦ, cloud. <sup>10</sup> ἐκκεντέω, pierce, pierce through. <sup>11</sup> κόπτω, strike, smite.

Ναί, ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα<sup>1</sup> καὶ τὸ Ὠ,<sup>2</sup> λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ 8  
ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.<sup>3</sup>

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς<sup>4</sup> ἐν τῇ θλίψει καὶ 9  
βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ<sup>5</sup>  
τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ,<sup>6</sup> διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν  
μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ 10  
ἡμέρᾳ: καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγξ,<sup>8</sup> 11  
λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἐπτὰ  
ἐκκλησίαις, εἰς Ἐφεσον,<sup>9</sup> καὶ εἰς Σμύρναν,<sup>10</sup> καὶ εἰς Πέργαμον,<sup>11</sup>  
καὶ εἰς Θυάτειρα,<sup>12</sup> καὶ εἰς Σάρδεις,<sup>13</sup> καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,<sup>14</sup> καὶ  
εἰς Λαοδικεῖαν.<sup>15</sup> Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις 12  
ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἐπτὰ λυχνίας<sup>16</sup> χρυσᾶς,<sup>17</sup> 13  
καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἐπτὰ λυχνιῶν<sup>16</sup> ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου,  
ἐνδεδυμένον<sup>18</sup> ποδήρη,<sup>19</sup> καὶ περιεζωσμένον<sup>20</sup> πρὸς τοῖς μαστοῖς<sup>21</sup>  
ζώνην<sup>22</sup> χρυσοῦν.<sup>17</sup> Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες<sup>23</sup> λευκαὶ<sup>24</sup> ὡς 14  
ἔριον<sup>25</sup> λευκόν,<sup>24</sup> ὡς χιών:<sup>26</sup> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ<sup>27</sup>

<sup>1</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>2</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>3</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>4</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>5</sup> νῆσος, οὐ, ἡ, island. <sup>6</sup> Πάτμος, οὐ, ὁ, Patmos. <sup>7</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>8</sup> σάλπιγξ, ἰγξος, ἡ, trumpet. <sup>9</sup> Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. <sup>10</sup> σμύρνα, ἡς, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. <sup>11</sup> Πέργαμος, οὐ, ἡ, Pergamum. <sup>12</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>13</sup> Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. <sup>14</sup> Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. <sup>15</sup> Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. <sup>16</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>17</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>18</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>19</sup> ποδήρης, οὐς, ὁ, long robe. <sup>20</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>21</sup> μαστός, οὐ, ὁ, breast, nipple. <sup>22</sup> ζώνη, ἡς, ἡ, belt, girdle. <sup>23</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>24</sup> λευκός, white, bright. <sup>25</sup> ἔριον, οὐ, τό, wool. <sup>26</sup> χιών, ὄνος, ἡ, snow. <sup>27</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame.

πυρός· καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ,<sup>1</sup> ὡς ἐν καμίνῳ<sup>2</sup> 15  
 πεπυρωμένοι·<sup>3</sup> καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ 16  
 ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας<sup>4</sup> ἑπτὰ· καὶ ἐκ τοῦ στόματος  
 αὐτοῦ ῥομφαία<sup>5</sup> δίστομος<sup>6</sup> ὀξεῖα<sup>7</sup> ἐκπορευομένη· καὶ ἡ ὄψις<sup>8</sup>  
 αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον 17  
 αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν  
 δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ  
 ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ, ζῶν εἰμὶ εἰς 18  
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς<sup>9</sup> τοῦ θανάτου  
 καὶ τοῦ Ἅδου.<sup>10</sup> Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19  
 γίνεσθαι μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον<sup>11</sup> τῶν ἑπτὰ ἀστέρων<sup>4</sup> ὧν εἶδες 20  
 ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας<sup>12</sup> τὰς χρυσᾶς.<sup>13</sup> Οἱ ἑπτὰ  
 ἀστέρες<sup>4</sup> ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν· καὶ αἱ λυχναί<sup>12</sup> αἱ  
 ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ<sup>14</sup> ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε<sup>15</sup> λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας<sup>4</sup> ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ  
 περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνίων<sup>12</sup> τῶν χρυσῶν·<sup>13</sup> Οἶδα τὰ 2  
 ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον<sup>16</sup> σου, καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ

<sup>1</sup>χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. <sup>2</sup>κάμινος, ου, ή, furnace. <sup>3</sup>πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>4</sup>ἀστήρ, ος, ό, star. <sup>5</sup>ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. <sup>6</sup>δίστομος, two-edged. <sup>7</sup>ὀξύς, sharp, swift. <sup>8</sup>ὄψις, εως, ή, outward appearance, face. <sup>9</sup>κλεῖς, κλειδός, ή, key. <sup>10</sup>Ἅδης, ου, ό, Hades. <sup>11</sup>μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>12</sup>λυχνία, ας, ή, lampstand. <sup>13</sup>χρυσούς, golden. <sup>14</sup>Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>15</sup>ὅδε, this (here), this here. <sup>16</sup>κόπος, ου, ό, labor, trouble.

δύνη βαστάσαι<sup>1</sup> κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς  
 ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,<sup>2</sup> καὶ 3  
 ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας<sup>1</sup> διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ  
 ἐκοπίσας.<sup>3</sup> Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν 4  
 πρώτην ἀφήκας. Μνημόνευε<sup>4</sup> οὖν πόθεν<sup>5</sup> πέπτωκας, καὶ 5  
 μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι  
 ταχύ,<sup>6</sup> καὶ κινήσω<sup>7</sup> τὴν λυχνίαν<sup>8</sup> σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ  
 μετανόησῃς. Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν 6  
 Νικολαϊτῶν,<sup>9</sup> ἃ καὶ γὰρ μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα 7  
 λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι<sup>10</sup> δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ  
 ξύλου<sup>11</sup> τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ<sup>13</sup> ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε<sup>14</sup> λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: 9

Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,<sup>15</sup> ἀλλὰ  
 πλούσιος<sup>16</sup> εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν<sup>17</sup> ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους  
 εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. 10  
 Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν: ἰδοὺ δὴ,<sup>18</sup> μέλλει βαλεῖν ὁ  
 διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῇτε: καὶ ἔξετε θλίψιν

<sup>1</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>2</sup> ψευδής, false, lying. <sup>3</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>4</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>5</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>6</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>7</sup> κινέω, move, stir. <sup>8</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>9</sup> Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. <sup>10</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>11</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>12</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>13</sup> σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. <sup>14</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>15</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>16</sup> πλούσιος, rich. <sup>17</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>18</sup> ὅγ, also, indeed.

ἡμερῶν δέκα.<sup>1</sup> Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν  
 στέφανον<sup>2</sup> τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει 11  
 ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν<sup>3</sup> οὐ μὴ ἀδικηθῇ<sup>4</sup> ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ  
 δευτέρου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ<sup>5</sup> ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε<sup>6</sup> λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν<sup>7</sup> τὴν δίστομον<sup>8</sup> τὴν ὀξεῖαν.<sup>9</sup> Οἶδα 13

τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ· καὶ  
 κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς  
 ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας<sup>10</sup> ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη  
 παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, 14  
 ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,<sup>11</sup> ὃς ἐδίδαξεν τὸν  
 Βαλὰκ<sup>12</sup> βαλεῖν σκάνδαλον<sup>13</sup> ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ  
 φαγεῖν εἰδωλόθυτα<sup>14</sup> καὶ πορνεῦσαι.<sup>15</sup> Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ 15  
 κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν<sup>16</sup> ὁμοίως. 16  
 Μετανόησον οὖν· εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι ταχύ,<sup>17</sup> καὶ πολεμήσω<sup>18</sup>  
 μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ<sup>7</sup> τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὓς 17  
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι<sup>3</sup>  
 δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα<sup>19</sup> τοῦ κεκρυμμένου,<sup>20</sup> καὶ δώσω αὐτῷ

<sup>1</sup> δέκα, ten. <sup>2</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>3</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>4</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>5</sup> Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. <sup>6</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>7</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>8</sup> δίστομος, two-edged. <sup>9</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>10</sup> Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. <sup>11</sup> Βαλαάμ, ὁ, Balaam. <sup>12</sup> Βαλὰκ, ὁ, Balak. <sup>13</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>14</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>15</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>16</sup> Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. <sup>17</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>18</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>19</sup> μάννα, τό, manna. <sup>20</sup> κρύπτω, conceal, hide.

ψηφον<sup>1</sup> λευκὴν,<sup>2</sup> καὶ ἐπὶ τὴν ψηφον<sup>1</sup> ὄνομα καινὸν γεγραμμένον,  
ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις<sup>3</sup> ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε<sup>4</sup> λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς  
φλόγα<sup>5</sup> πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ:<sup>6</sup> Οἶδά 19  
σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν  
καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν  
πρώτων. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,<sup>7</sup> 20  
ἣ λέγει ἑαυτὴν προφῆτιν,<sup>8</sup> καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς  
δούλους πορνεῦσαι<sup>9</sup> καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.<sup>10</sup> Καὶ ἔδωκα αὐτῇ 21  
χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας<sup>11</sup>  
αὐτῆς. Ἴδού, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,<sup>12</sup> καὶ τοὺς μοιχεύοντας<sup>13</sup> 22  
μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν  
ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ: καὶ 23  
γνώσκονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἐρευνῶν<sup>14</sup> νεφροὺς<sup>15</sup>  
καὶ καρδίας: καὶ δώσω ὑμῖν ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν 24  
δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,<sup>3</sup> ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν  
διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα<sup>16</sup> τοῦ Σατανᾶ, ὡς

<sup>1</sup> ψηφός, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>2</sup> λευκός, white, bright. <sup>3</sup> Θυατεῖρα, τό, Thyatira. <sup>4</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>5</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>6</sup> χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. <sup>7</sup> Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. <sup>8</sup> προφῆτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. <sup>9</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>10</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>11</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>12</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>13</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>14</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>15</sup> νεφρός, οῦ, ὁ, mind. <sup>16</sup> βαθύς, deep, early.

λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.<sup>1</sup> Πλὴν ὃ ἔχετε 25  
 κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω.<sup>2</sup> Καὶ ὁ νικῶν<sup>3</sup> καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι 26  
 τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ 27  
 ποιμανεῖ<sup>4</sup> αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ<sup>5</sup> σιδηρᾷ·<sup>6</sup> ὡς τὰ σκεύη<sup>7</sup> τὰ κεραμικά,<sup>8</sup>  
 συντριβήσεται·<sup>9</sup> ὡς καὶ ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ 28  
 δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα<sup>10</sup> τὸν πρωῒνον.<sup>11</sup> Ὁ ἔχων οὕς ἀκουσάτω τί 29  
 τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν<sup>12</sup> ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε<sup>13</sup> λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ  
 ἀστέρας·<sup>10</sup> Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς  
 εἶ. Γίνου γρηγορῶν,<sup>14</sup> καὶ στήρισον<sup>15</sup> τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες 2  
 ἀποβάλλειν·<sup>16</sup> οὐ γὰρ εὔρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον  
 τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε<sup>17</sup> οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ 3  
 τήρει, καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,<sup>14</sup> ἤξω<sup>2</sup> ἐπὶ σε ὡς  
 κλέπτῃς,<sup>18</sup> καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἤξω<sup>2</sup> ἐπὶ σε. Ἄλλ' ὀλίγα 4  
 ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,<sup>12</sup> ἃ οὐκ ἐμόλυναν<sup>19</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν·  
 καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,<sup>20</sup> ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ 5

<sup>1</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>2</sup> ἤκω, have come, am present. <sup>3</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>4</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>5</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>6</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>7</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>8</sup> κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. <sup>9</sup> συντριβῶ, break in pieces, crush. <sup>10</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>11</sup> πρωῒνός, early, belonging to the morning. <sup>12</sup> Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. <sup>13</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>14</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>15</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>16</sup> ἀποβάλλω, throw away, cast aside. <sup>17</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>18</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>19</sup> μόλυνω, stain, soil. <sup>20</sup> λευκός, white, bright.

νικῶν,<sup>1</sup> οὗτος περιβαλεῖται<sup>2</sup> ἐν ἱματίοις λευκοῖς:<sup>3</sup> καὶ οὐ μὴ  
ἐξαλείψω<sup>4</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου<sup>5</sup> τῆς ζωῆς, καὶ  
ὁμολογήσω<sup>6</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου, καὶ  
ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 6  
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ<sup>7</sup> ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε<sup>8</sup> λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,<sup>9</sup> ὁ ἔχων τὴν κλεῖν<sup>10</sup> τοῦ Δαυὶδ, ὁ  
ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει<sup>11</sup> αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων: καὶ οὐδεὶς  
ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα: ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν 8  
ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλείσαι<sup>11</sup> αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις  
δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά  
μου. Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων 9  
ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται:<sup>12</sup> ἰδοὺ,  
ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἤξωσιν<sup>13</sup> καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν  
ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν 10  
λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ  
πειρασμοῦ,<sup>14</sup> τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης<sup>15</sup> ὅλης,  
πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ:<sup>16</sup> κράτει 11

<sup>1</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>2</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>3</sup> λευκός, white, bright. <sup>4</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>5</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>6</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>7</sup> Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. <sup>8</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>9</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>10</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>11</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>12</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>13</sup> ἤκω, have come, am present. <sup>14</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>15</sup> οἰκουμένη, ἡ, ἡ, inhabited world. <sup>16</sup> ταχύ, quickly, speedily.



ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν<sup>1</sup> σου. Ὁ νικῶν,<sup>2</sup> ποιήσω 12

αὐτὸν στύλον<sup>3</sup> ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι,

καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς

πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνει ἐκ

τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ 13

ἔχων οὕς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ<sup>4</sup> ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε<sup>5</sup> λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,<sup>6</sup> ἡ ἀρχὴ τῆς

κτίσεως<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς<sup>8</sup> εἶ οὔτε 15

ζεστός:<sup>9</sup> ὀφελον<sup>10</sup> ψυχρὸς<sup>8</sup> ἢς ἢ ζεστός.<sup>9</sup> Οὕτως ὅτι χλιαρὸς<sup>11</sup> εἶ, 16

καὶ οὐ ζεστός<sup>9</sup> οὔτε ψυχρὸς,<sup>8</sup> μέλλω σε ἐμέσαι<sup>12</sup> ἐκ τοῦ στόματός

μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός<sup>13</sup> εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,<sup>14</sup> καὶ οὐδενὸς 17

χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος<sup>15</sup> καὶ ὁ ἐλεεινὸς

καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός:<sup>17</sup> συμβουλεύω<sup>18</sup> σοι ἀγοράσαι 18

χρυσίον<sup>19</sup> παρ' ἐμοῦ πεπυρωμένον<sup>20</sup> ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσῃς,<sup>14</sup>

καὶ ἱμάτια λευκά,<sup>21</sup> ἵνα περιβάλῃς,<sup>22</sup> καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ<sup>23</sup>

τῆς γυμνότητός<sup>24</sup> σου: καὶ κολλύριον<sup>25</sup> ἵνα ἐγχρίσῃ<sup>26</sup> τοὺς

<sup>1</sup> στέφανος, σου, ὁ, crown, garland. <sup>2</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>3</sup> στῦλος, σου, ὁ, pillar. <sup>4</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>5</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>6</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>7</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>8</sup> ψυχρὸς, cold, cold hearted. <sup>9</sup> ζεστός, hot, boiling hot. <sup>10</sup> ὀφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>11</sup> χλιαρὸς, lukewarm. <sup>12</sup> ἐμέω, vomit, throw up. <sup>13</sup> πλούσιος, rich. <sup>14</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>15</sup> ταλαίπωρος, miserable, wretched. <sup>16</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>17</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>18</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>19</sup> χρυσίον, σου, τό, gold, golden ornament. <sup>20</sup> πυρώω, burn, am purified by fire. <sup>21</sup> λευκός, white, bright. <sup>22</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>23</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>24</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>25</sup> κολλούριον, σου, τό, eye salve. <sup>26</sup> ἐγχρίω, smear on, anoint.

ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ,<sup>1</sup> ἐλέγχω<sup>2</sup> καὶ 19  
 παιδεύω:<sup>3</sup> ζήλωσον<sup>4</sup> οὖν καὶ μετανόησον. Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν 20  
 θύραν καὶ κρούω:<sup>5</sup> ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν  
 θύραν, καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω<sup>6</sup> μετ' αὐτοῦ,  
 καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν,<sup>7</sup> δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν 21  
 τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα,<sup>7</sup> καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός  
 μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα 22  
 λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ 4  
 φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος<sup>8</sup> λαλούσης μετ' ἐμοῦ,  
 λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ 2  
 εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδού, θρόνος ἔκειτο<sup>9</sup> ἐν τῷ  
 οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει<sup>10</sup> λίθῳ 3  
 ἰάσπιδι<sup>11</sup> καὶ σαρδίῳ:<sup>12</sup> καὶ ἶρις<sup>13</sup> κυκλόθεν<sup>14</sup> τοῦ θρόνου ὁμοίως  
 ὄρασις<sup>10</sup> σμαραγδίνων.<sup>15</sup> Καὶ κυκλόθεν<sup>14</sup> τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι 4  
 τέσσαρες: καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι<sup>16</sup> τέσσαρας  
 πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους<sup>17</sup> ἐν ἱματίοις  
 λευκοῖς,<sup>18</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους<sup>19</sup> χρυσοῦς.<sup>20</sup> Καὶ 5

<sup>1</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>2</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>3</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>4</sup> ζήλω, be zealous, am jealous. <sup>5</sup> κρούω, knock, strike. <sup>6</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>7</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>8</sup> σάλπιγξ, γγος, ἡ, trumpet. <sup>9</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>10</sup> ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>11</sup> ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>12</sup> σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. <sup>13</sup> ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. <sup>14</sup> κυκλόθεν, around, in a circle round. <sup>15</sup> σμαράγδιον, (of) emerald, made of emerald. <sup>16</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>17</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>18</sup> λευκός, white, bright. <sup>19</sup> στέφανος, ου, ό, crown, garland. <sup>20</sup> χρυσοῦς, golden.

ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ<sup>1</sup> καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.<sup>2</sup>  
 Καὶ ἑπτὰ λαμπάδες<sup>3</sup> πυρὸς καιόμεναι<sup>4</sup> ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ,  
 αἵ εἰσιν ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς 6  
 θάλασσα ὑαλίνῃ,<sup>5</sup> ὁμοία κρυστάλλῳ.<sup>6</sup> Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου  
 καὶ κύκλῳ<sup>7</sup> τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα<sup>8</sup> γέμοντα<sup>9</sup> ὀφθαλμῶν  
 ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.<sup>10</sup> Καὶ τὸ ζῶον<sup>8</sup> τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι,<sup>11</sup> 7  
 καὶ τὸ δεύτερον ζῶον<sup>8</sup> ὅμοιον μόσχῳ,<sup>12</sup> καὶ τὸ τρίτον ζῶον<sup>8</sup> ἔχον  
 πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον<sup>13</sup> ζῶον<sup>8</sup> ὅμοιον ἀετῶ<sup>14</sup>  
 πετομένῳ.<sup>15</sup> Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,<sup>8</sup> ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά<sup>16</sup> πτέρυγας 8  
 ἑξ<sup>18</sup> κυκλόθεν,<sup>19</sup> καὶ ἔσωθεν<sup>20</sup> γέμουσιν<sup>9</sup> ὀφθαλμῶν, καὶ  
 ἀνάπαυσιν<sup>21</sup> οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος,  
 ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,<sup>22</sup> ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ  
 ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα<sup>8</sup> δόξαν καὶ τιμὴν καὶ 9  
 εὐχαριστίαν<sup>23</sup> τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς  
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι<sup>24</sup> τέσσαρες πρεσβύτεροι 10  
 ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ  
 ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους  
 αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ 11

<sup>1</sup> ἀστραπή, ἤς, ἡ, lightning, brightness. <sup>2</sup> βροντή, οὐς, ἡ, thunder. <sup>3</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>4</sup> καίω, burn, ignite. <sup>5</sup> ὑάλινος, of glass, glassy. <sup>6</sup> κρυστάλλος, οὐ, ὁ, rock-crystal, crystal. <sup>7</sup> κύκλος, οὐ, ὁ, circle. <sup>8</sup> ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. <sup>9</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>10</sup> ὀπισθεν, behind, after. <sup>11</sup> λέων, ὄντος, ὁ, lion. <sup>12</sup> μόσχος, οὐ, ὁ, calf. <sup>13</sup> τέταρτος, fourth. <sup>14</sup> ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. <sup>15</sup> πέτομαι, fly. <sup>16</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>17</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>18</sup> ἕξ, six, 6. <sup>19</sup> κυκλόθεν, around, in a circle round. <sup>20</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>21</sup> ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. <sup>22</sup> παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>23</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>24</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>25</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland.

θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας<sup>1</sup> πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.<sup>1</sup>

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον **5**  
γεγραμμένον ἔσωθεν<sup>2</sup> καὶ ἔξωθεν,<sup>3</sup> κατεσφραγισμένον<sup>4</sup>  
σφραγίσιν<sup>5</sup> ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρόν<sup>6</sup> κηρύσσοντα ἐν **2**  
φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς  
σφραγίδας<sup>5</sup> αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,<sup>7</sup> οὔτε **3**  
ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω<sup>8</sup> τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε  
βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη **4**  
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν **5**  
πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν<sup>9</sup> ὁ λέων<sup>10</sup> ὁ ἐκ  
τῆς φυλῆς Ἰούδα,<sup>11</sup> ἡ ρίζα<sup>12</sup> Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον καὶ τὰς  
ἑπτὰ σφραγίδας<sup>5</sup> αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν **6**  
τεσσάρων ζώων,<sup>13</sup> καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον  
ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,<sup>14</sup> ἔχον κέρατα<sup>15</sup> ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς  
ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς  
πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ **7**

<sup>1</sup> κτίζω, create, form. <sup>2</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>3</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>4</sup> κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. <sup>5</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>6</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>7</sup> ἄνω, up, above. <sup>8</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>9</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>10</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>11</sup> Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. <sup>12</sup> ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>13</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>14</sup> σφάζω, slay. <sup>15</sup> κέρας, ατος, τό, horn.

καθημένον ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ 8  
 τέσσαρα ζῶα<sup>1</sup> καὶ οἱ εἴκοσι<sup>2</sup> τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον  
 ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου, ἔχοντες ἑκάστος κιθάραν,<sup>3</sup> καὶ φιάλας<sup>4</sup>  
 χρυσαῖς<sup>5</sup> γεμούσας<sup>6</sup> θυμιαμάτων,<sup>7</sup> αἱ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. 9  
 Καὶ ᾄδουσιν<sup>8</sup> ᾠδὴν<sup>9</sup> καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον,  
 καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας<sup>10</sup> αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,<sup>11</sup> καὶ ἡγόρασας  
 τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ  
 λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ 10  
 ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν<sup>12</sup> ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς 11  
 φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ<sup>13</sup> τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων<sup>1</sup> καὶ  
 τῶν πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς<sup>14</sup> αὐτῶν μυριάδες<sup>15</sup>  
 μυριάδων,<sup>15</sup> καὶ χιλιάδες<sup>16</sup> χιλιάδων,<sup>16</sup> λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, 12  
 Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον<sup>11</sup> λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ  
 τὸν πλοῦτον<sup>17</sup> καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν<sup>18</sup> καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ  
 εὐλογίαν.<sup>19</sup> Καὶ πᾶν κτίσμα<sup>20</sup> ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, 13  
 καὶ ὑποκάτω<sup>21</sup> τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν  
 αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου  
 καὶ τῷ ἄρνιϊ ἡ εὐλογία<sup>19</sup> καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος<sup>22</sup> εἰς  
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα<sup>1</sup> λέγοντα 14

<sup>1</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>2</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>3</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>4</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>5</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>6</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>7</sup> θυμίαμα, τος, τό, incense. <sup>8</sup> ᾄδω, sing. <sup>9</sup> ᾠδή, ης, ἡ, song, ode. <sup>10</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>11</sup> σφάζω, slay. <sup>12</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>13</sup> κύκλος, ου, ὁ, circle. <sup>14</sup> ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. <sup>15</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>16</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>17</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>18</sup> ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. <sup>19</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>20</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>21</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>22</sup> κράτος, ος, τό, power, dominion.

τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,<sup>1</sup> καὶ 6

ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων<sup>2</sup> λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,

Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος<sup>4</sup> λευκός,<sup>5</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' 2

αὐτὸν ἔχων τόξον·<sup>6</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,<sup>7</sup> καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,

καὶ ἵνα νικήσῃ.<sup>8</sup>

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,<sup>1</sup> ἤκουσα τοῦ δευτέρου 3

ζώου<sup>2</sup> λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος<sup>4</sup> πυρός· καὶ τῷ 4

καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς,

ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν·<sup>9</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα<sup>10</sup> μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου 5

λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος<sup>4</sup> μέλας,<sup>11</sup> καὶ ὁ

καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν<sup>12</sup> ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα 6

φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων<sup>2</sup> λέγουσαν, Χοῖνιξ<sup>13</sup> σίτου<sup>14</sup>

δηναρίου,<sup>15</sup> καὶ τρεῖς χοίνικες<sup>13</sup> κριθῆς<sup>16</sup> δηναρίου·<sup>15</sup> καὶ τὸ ἔλαιον

καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>2</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>3</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>4</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>5</sup> λευκός, white, bright. <sup>6</sup> τόξον, ου, τό, bow. <sup>7</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>8</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>9</sup> σφάζω, slay. <sup>10</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>11</sup> μέλας, black, ink. <sup>12</sup> ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>13</sup> χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. <sup>14</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>15</sup> δηνάριον, ου, ὁ, denarius. <sup>16</sup> κριθή, ης, ἡ, barley. <sup>17</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>18</sup> ἀδικέω, do wrong, harm.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν τετάρτην,<sup>2</sup> ἤκουσα τοῦ 7  
 τετάρτου<sup>2</sup> ζῴου<sup>3</sup> λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος<sup>4</sup> 8  
 χλωρός,<sup>5</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω<sup>6</sup> αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος,  
 καὶ ὁ Ἄδης<sup>7</sup> ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ  
 τέταρτον<sup>2</sup> τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ρομφαίᾳ<sup>8</sup> καὶ ἐν λιμῷ<sup>9</sup> καὶ ἐν  
 θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην<sup>10</sup> σφραγίδα,<sup>1</sup> εἶδον ὑποκάτω<sup>11</sup> τοῦ 9  
 θυσιαστηρίου<sup>12</sup> τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων<sup>13</sup> διὰ τὸν λόγον τοῦ  
 θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν 10  
 φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης,<sup>14</sup> ὁ ἅγιος καὶ  
 ἀληθινός,<sup>15</sup> οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς<sup>16</sup> τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν  
 κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ<sup>17</sup> 11  
 λευκή,<sup>18</sup> καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται<sup>19</sup> ἔτι χρόνον, ἕως  
 πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι<sup>20</sup> αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ  
 οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

<sup>1</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>2</sup> τέταρτος, fourth. <sup>3</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>4</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>5</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>6</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>7</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>8</sup> ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>9</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>10</sup> πέμπτος, fifth. <sup>11</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>12</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>13</sup> σφάζω, slay. <sup>14</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>15</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>16</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>17</sup> στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. <sup>18</sup> λευκός, white, bright. <sup>19</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>20</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν ἕκτην,<sup>2</sup> καὶ σεισμὸς<sup>3</sup> μέγας 12  
 ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας<sup>4</sup> ἐγένετο ὡς σάκκος<sup>5</sup> τρίχινος,<sup>6</sup> καὶ ἡ  
 σελήνη<sup>7</sup> ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες<sup>8</sup> τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον 13  
 εἰς τὴν γῆν, ὡς συκὴ<sup>9</sup> βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους<sup>10</sup> αὐτῆς, ὑπὸ  
 ἀνέμου μεγάλου σειομένη.<sup>11</sup> Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη<sup>12</sup> ὡς 14  
 βιβλίον ἐλίσσόμενον,<sup>13</sup> καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος<sup>14</sup> ἐκ τῶν τόπων  
 αὐτῶν ἐκινήθησαν.<sup>15</sup> Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,<sup>16</sup> 15  
 καὶ οἱ χιλιάρχοι,<sup>17</sup> καὶ οἱ πλούσιοι,<sup>18</sup> καὶ οἱ ἰσχυροί,<sup>19</sup> καὶ πᾶς  
 δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,<sup>20</sup> ἔκρυψαν<sup>21</sup> ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια<sup>22</sup> καὶ  
 εἰς τὰς πέτρας<sup>23</sup> τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς 16  
 πέτραις,<sup>23</sup> Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε<sup>21</sup> ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου  
 τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: 17  
 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται  
 σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς 7  
 τέσσαρας γωνίας<sup>24</sup> τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους  
 τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ<sup>25</sup> ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς  
 θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον.<sup>26</sup> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον 2

<sup>1</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>2</sup> ἕκτος, sixth. <sup>3</sup> σεισμὸς, οὐ, ὁ, earthquake, storm. <sup>4</sup> μέλας, black, ink. <sup>5</sup> σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. <sup>6</sup> τρίχινος, made of hair. <sup>7</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>8</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>9</sup> συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. <sup>10</sup> ὀλυνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. <sup>11</sup> σείω, shake. <sup>12</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>13</sup> ἐλίσσω, roll up, coil. <sup>14</sup> νῆσος, οὐ, ἡ, island. <sup>15</sup> κινέω, move, stir. <sup>16</sup> μεγιστάν, ἄνθρωπος, ὁ, great man, magnate. <sup>17</sup> χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. <sup>18</sup> πλούσιος, rich. <sup>19</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>20</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>21</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>22</sup> σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. <sup>23</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>24</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>25</sup> πνέω, blow. <sup>26</sup> δένδρον, οὐ, τό, tree.



ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς<sup>1</sup> ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα<sup>2</sup> θεοῦ  
ζώντος· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς  
ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι<sup>3</sup> τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ<sup>3</sup>  
ἀδικήσητε<sup>3</sup> τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,<sup>4</sup> ἄχρι  
οὗ σφραγίσωμεν<sup>5</sup> τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>6</sup>  
αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν<sup>7</sup> τῶν ἐσφραγισμένων,<sup>5</sup> ἑκατὸν<sup>8</sup><sup>4</sup>  
καὶ τεσσαράκοντα<sup>9</sup> τέσσαρες χιλιάδες,<sup>10</sup> ἐσφραγισμένων<sup>5</sup> ἐκ  
πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,<sup>11</sup> δώδεκα χιλιάδες<sup>10</sup> ἐσφραγισμέναι·<sup>5</sup> 5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,<sup>12</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>10</sup>

ἐκ φυλῆς Γάδ,<sup>13</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>10</sup>

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,<sup>14</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>10</sup> 6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,<sup>15</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>10</sup>

<sup>1</sup> ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. <sup>2</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>3</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>4</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>5</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>6</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>7</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>8</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>9</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>10</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>11</sup> Ἰούδα, ὅ, Judah, Judas. <sup>12</sup> Ρουβίμ, ὅ, Reuben. <sup>13</sup> Γάδ, ὅ, Gad. <sup>14</sup> Ἀσήρ, ὅ, Asher. <sup>15</sup> Νεφθαλείμ, ὅ, Naphtali.

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ,<sup>1</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Συμεών,<sup>3</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

7

ἐκ φυλῆς Λευΐ,<sup>4</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,<sup>5</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,<sup>6</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,<sup>7</sup> δώδεκα χιλιάδες<sup>2</sup> ἐσφραγισμένοι.<sup>8</sup>

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι<sup>9</sup> οὐδεὶς 9

ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν,

ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,

περιβεβλημένους<sup>10</sup> στολὰς<sup>11</sup> λευκάς,<sup>12</sup> καὶ φοίνικας<sup>13</sup> ἐν ταῖς

χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἦ 10

σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ.

Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ<sup>14</sup> τοῦ θρόνου καὶ τῶν 11

πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,<sup>15</sup> καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ

<sup>1</sup> Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. <sup>2</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>3</sup> Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>4</sup> Λευΐ, ὁ, Levi. <sup>5</sup> Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. <sup>6</sup> Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun. <sup>7</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>8</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>9</sup> ἀριθμέω, number, count. <sup>10</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>11</sup> στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. <sup>12</sup> λευκός, white, bright. <sup>13</sup> φοίνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>14</sup> κύκλος, οὐ, ὁ, circle. <sup>15</sup> ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal.

θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 12  
 λέγοντες, Ἀμήν: ἡ εὐλογία<sup>1</sup> καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ  
 εὐχαριστία<sup>2</sup> καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς<sup>3</sup> τῷ θεῷ ἡμῶν  
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13  
 περιβεβλημένοι<sup>4</sup> τὰς στολὰς<sup>5</sup> τὰς λευκάς,<sup>6</sup> τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν<sup>7</sup>  
 ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, 14  
 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ  
 ἔπλυναν<sup>8</sup> τὰς στολὰς<sup>5</sup> αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν<sup>9</sup> ἐν τῷ αἵματι τοῦ  
 ἁρνίου. Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ 15  
 λατρεύουσιν<sup>10</sup> αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ: καὶ ὁ  
 καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει<sup>11</sup> ἐπ' αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν 16  
 ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν<sup>13</sup> ἔτι, οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος,  
 οὐδὲ πᾶν καῦμα:<sup>14</sup> ὅτι τὸ ἁρνίον τὸ ἀνά<sup>15</sup> μέσον τοῦ θρόνου 17  
 ποιμαίνει<sup>16</sup> αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ<sup>17</sup> αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς<sup>18</sup> ὑδάτων,  
 καὶ ἐξαλείψει<sup>19</sup> ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον<sup>20</sup> ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

<sup>1</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>2</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>3</sup> ἰσχὺς, ὕος, ἡ, strength, power. <sup>4</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>5</sup> στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. <sup>6</sup> λευκός, white, bright. <sup>7</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>8</sup> πλύνω, wash. <sup>9</sup> λευκαίνω, make white, whiten. <sup>10</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>11</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>12</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>13</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>14</sup> καῦμα, τος, τό, burning, heat. <sup>15</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>16</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>17</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>18</sup> πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>19</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>20</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν ἐβδόμην,<sup>2</sup> ἐγένετο σιγή<sup>3</sup> ἐν τῷ **8**

οὐρανῷ ὡς ἡμῳρίον.<sup>4</sup> Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον **2**

τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.<sup>5</sup>

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>6</sup> ἔχων **3**

λιβανωτὸν<sup>7</sup> χρυσοῦν:<sup>8</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα<sup>9</sup> πολλά, ἵνα

δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον<sup>6</sup>

τὸ χρυσοῦν<sup>8</sup> τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς<sup>10</sup> τῶν **4**

θυμιαμάτων<sup>9</sup> ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,<sup>7</sup> καὶ **5**

ἐγέμισεν<sup>11</sup> αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>6</sup> καὶ ἔβαλεν εἰς

τὴν γῆν: καὶ ἐγένοντο βρονταὶ<sup>12</sup> καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ<sup>13</sup> καὶ

σεισμός.<sup>14</sup>

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας<sup>5</sup> ἠτοίμασαν **6**

ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.<sup>15</sup>

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,<sup>15</sup> καὶ ἐγένετο χάλαζα<sup>16</sup> καὶ πῦρ μεμιγμένα **7**

ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν: καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς

κατεκάη,<sup>18</sup> καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων<sup>19</sup> κατεκάη,<sup>18</sup> καὶ πᾶς

<sup>1</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>2</sup> ἐβδομος, seventh. <sup>3</sup> σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>4</sup> ἡμῳρίον, οὐ, τό, half an hour. <sup>5</sup> σάλπιγξ, ἡ, trumpet. <sup>6</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>7</sup> λιβανωτός, οὐ, ό, incense, censer. <sup>8</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>9</sup> θυμιάμα, τος, τό, incense. <sup>10</sup> καπνός, οὐ, ό, smoke. <sup>11</sup> γεμίξω, fill, load. <sup>12</sup> βροντή, οὐς, ἡ, thunder. <sup>13</sup> ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. <sup>14</sup> σεισμός, οὐ, ό, earthquake, storm. <sup>15</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>16</sup> χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. <sup>17</sup> μίγνυμι, mix, mingle. <sup>18</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>19</sup> δένδρον, οὐ, τό, tree.

χόρτος<sup>1</sup> χλωρὸς<sup>2</sup> κατεκάη.<sup>3</sup>

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>4</sup> καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον<sup>5</sup> 8

ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης

αἵμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων<sup>6</sup> ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ 9

ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.<sup>7</sup>

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>4</sup> καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ 10

μέγας καιόμενος<sup>5</sup> ὡς λαμπάς,<sup>9</sup> καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν

ποταμῶν,<sup>10</sup> καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς<sup>11</sup> τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ 11

ἀστέρος<sup>8</sup> λέγεται ὁ Ἄψινθος·<sup>12</sup> καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων

εἰς ἄψινθον,<sup>12</sup> καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν

ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνησαν.<sup>13</sup>

Καὶ ὁ τέταρτος<sup>14</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>4</sup> καὶ ἐπλήγη<sup>15</sup> τὸ τρίτον τοῦ 12

ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης<sup>16</sup> καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,<sup>8</sup>

ἵνα σκοτισθῇ<sup>17</sup> τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ

ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

<sup>1</sup>χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>2</sup>χλωρός, pale green, pale. <sup>3</sup>κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>4</sup>σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>5</sup>καίω, burn, ignite. <sup>6</sup>κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>7</sup>διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>8</sup>ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>9</sup>λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>10</sup>ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>11</sup>πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>12</sup>ἄψινθος, ὁ, wormwood. <sup>13</sup>πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>14</sup>τέταρτος, fourth. <sup>15</sup>πλήσσω, strike, smite. <sup>16</sup>σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>17</sup>σκοτίζω, darken.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ<sup>1</sup> πετομένου<sup>2</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>3</sup> 13

λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ  
τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος<sup>4</sup> τῶν τριῶν  
ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.<sup>5</sup>

Καὶ ὁ πέμπτος<sup>6</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>5</sup> καὶ εἶδον ἀστέρα<sup>7</sup> ἐκ τοῦ 9

οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς<sup>8</sup> τοῦ

φρέατος<sup>9</sup> τῆς ἀβύσσου.<sup>10</sup> Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ<sup>9</sup> τῆς ἀβύσσου,<sup>10</sup> 2

καὶ ἀνέβη καπνὸς<sup>11</sup> ἐκ τοῦ φρέατος<sup>9</sup> ὡς καπνὸς<sup>11</sup> καμίνου<sup>12</sup>

καιομένης,<sup>13</sup> καὶ ἐσκοτίσθη<sup>14</sup> ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ<sup>15</sup> ἐκ τοῦ καπνοῦ<sup>11</sup>

τοῦ φρέατος.<sup>9</sup> Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ<sup>11</sup> ἐξῆλθον ἀκρίδες<sup>16</sup> εἰς τὴν γῆν, 3

καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι<sup>17</sup> τῆς

γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν<sup>18</sup> τὸν χόρτον<sup>19</sup> τῆς γῆς, 4

οὐδὲ πᾶν χλωρόν,<sup>20</sup> οὐδὲ πᾶν δένδρον,<sup>21</sup> εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους

οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>23</sup>

αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα 5

βασανισθῶσιν<sup>24</sup> μῆνας<sup>25</sup> πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς<sup>26</sup> αὐτῶν ὡς

βασανισμὸς<sup>26</sup> σκορπίου,<sup>17</sup> ὅταν παίσῃ<sup>27</sup> ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6

ἡμέραις ἐκεῖναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ

<sup>1</sup> ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. <sup>2</sup> πέτομαι, fly. <sup>3</sup> μεσουράνημα, τοσ, τό, zenith, midheaven. <sup>4</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>5</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>6</sup> πέμπτος, fifth. <sup>7</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>8</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>9</sup> φρέαρ, ος, τό, well, pit. <sup>10</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>11</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>12</sup> κάμιнос, ου, ἡ, furnace. <sup>13</sup> καίω, burn, ignite. <sup>14</sup> σκοτίζω, darken. <sup>15</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>16</sup> ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. <sup>17</sup> σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. <sup>18</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>19</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>20</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>21</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>22</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>23</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>24</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>25</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>26</sup> βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. <sup>27</sup> παίω, strike, hit.

εὐρήσουσιν αὐτόν: καὶ ἐπιθυμήσουσιν<sup>1</sup> ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται<sup>2</sup>  
 ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα<sup>3</sup> τῶν ἀκρίδων<sup>4</sup> ὅμοια <sup>7</sup>  
 ἵπποις<sup>5</sup> ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,<sup>6</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν  
 ὡς στέφανοι<sup>7</sup> χρυσοῖ,<sup>8</sup> καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα  
 ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας<sup>9</sup> ὡς τρίχας<sup>9</sup> γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες <sup>8</sup>  
 αὐτῶν ὡς λεόντων<sup>11</sup> ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας<sup>12</sup> ὡς θώρακας<sup>12</sup> <sup>9</sup>  
 σιδηροῦς,<sup>13</sup> καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων<sup>14</sup> αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων  
 ἵππων<sup>5</sup> πολλῶν τρεχόντων<sup>16</sup> εἰς πόλεμον.<sup>6</sup> Καὶ ἔχουσιν οὐράς<sup>17</sup> <sup>10</sup>  
 ὁμοίας σκορπίοις,<sup>18</sup> καὶ κέντρα.<sup>19</sup> Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς<sup>17</sup> αὐτῶν  
 ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι<sup>20</sup> τοὺς ἀνθρώπους μῆνας<sup>21</sup> πέντε. <sup>11</sup>  
 Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:<sup>22</sup> ὄνομα  
 αὐτῷ Ἑβραϊστὶ<sup>23</sup> Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ<sup>24</sup> ὄνομα ἔχει  
 Ἀπολλύων.<sup>25</sup> Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν: ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ <sup>12</sup>  
 μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος<sup>26</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>27</sup> καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν <sup>13</sup>  
 τεσσάρων κεράτων<sup>28</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>29</sup> τοῦ χρυσοῦ<sup>8</sup> τοῦ  
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ<sup>26</sup> ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν <sup>14</sup>  
 σάλπιγγα,<sup>30</sup> Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ

<sup>1</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>2</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>3</sup> ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. <sup>4</sup> ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. <sup>5</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>6</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>7</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>8</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>9</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>10</sup> ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>11</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>12</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>13</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>14</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>15</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>16</sup> τρέχω, ου, ὁ, run, exercise myself. <sup>17</sup> οὐρά, ἄς, ἡ, tail. <sup>18</sup> σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. <sup>19</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>20</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>21</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>22</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>23</sup> Ἑβραϊστί, Hebrew. <sup>24</sup> Ἑλληνικός, Greek, Greek. <sup>25</sup> Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. <sup>26</sup> ἕκτος, sixth. <sup>27</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>28</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>29</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>30</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet.

τῷ ποταμῷ<sup>1</sup> τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.<sup>2</sup> Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες<sup>3</sup> 15  
 ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ  
 μῆνα<sup>4</sup> καὶ ἐνιαυτόν,<sup>5</sup> ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. 16  
 Καὶ ὁ ἀριθμὸς<sup>6</sup> τῶν στρατευμάτων<sup>7</sup> τοῦ ἵππου<sup>8</sup> μυριάδες<sup>9</sup>  
 μυριάδων· ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν<sup>5</sup> αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς 17  
 ἵππους<sup>7</sup> ἐν τῇ ὁράσει,<sup>9</sup> καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας  
 θώρακας<sup>10</sup> πυρίνους<sup>11</sup> καὶ ὑακινθίνους<sup>12</sup> καὶ θειώδεις<sup>13</sup> καὶ αἱ  
 κεφαλαι τῶν ἵππων<sup>7</sup> ὡς κεφαλαι λεόντων,<sup>14</sup> καὶ ἐκ τῶν στομάτων  
 αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς<sup>15</sup> καὶ θεῖον.<sup>16</sup> Ἀπὸ τῶν τριῶν 18  
 πληγῶν<sup>17</sup> τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ  
 τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ<sup>15</sup> καὶ τοῦ θείου<sup>16</sup> τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ  
 τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων<sup>7</sup> ἐν τῷ 19  
 στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς<sup>18</sup> αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ<sup>18</sup>  
 αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεων,<sup>19</sup> ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.  
 Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς 20  
 πληγαῖς<sup>17</sup> ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν  
 αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα<sup>21</sup> τὰ  
 χρυσᾶ<sup>22</sup> καὶ τὰ ἀργυρᾶ<sup>23</sup> καὶ τὰ χαλκᾶ<sup>24</sup> καὶ τὰ λίθινα<sup>25</sup> καὶ τὰ

<sup>1</sup> ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. <sup>2</sup> Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. <sup>3</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>4</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>5</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>6</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>7</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>8</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>9</sup> ὅρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>10</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>11</sup> πύρινος, fiery, glittering. <sup>12</sup> ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. <sup>13</sup> θειώδης, sulphurous, of brimstone. <sup>14</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>15</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>16</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>17</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>18</sup> οὐρά, ἄς, ἡ, tail. <sup>19</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>20</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>21</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>22</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>23</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>24</sup> χαλκοῦς, made of bronze. <sup>25</sup> λίθινος, of stone, made of stone.



ξύλινα,<sup>1</sup> ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: 21

καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων<sup>2</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν  
φαρμακειῶν<sup>3</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας<sup>4</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν  
κλεμμάτων<sup>5</sup> αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν<sup>6</sup> καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 10

περιβεβλημένον<sup>7</sup> νεφέλην,<sup>8</sup> καὶ ἡ ἶρις<sup>9</sup> ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ,  
καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι  
πυρός: καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον: καὶ 2  
ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ  
εὐώνυμον<sup>11</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων<sup>12</sup> 3  
μυκάται:<sup>13</sup> καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταὶ<sup>14</sup> τὰς  
ἐαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί,<sup>14</sup> ἔμελλον 4  
γράφειν: καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν,  
Σφράγισον<sup>15</sup> ἃ ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί,<sup>14</sup> καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. 5  
Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς  
ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν<sup>16</sup> 6  
τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν<sup>17</sup> τὸν οὐρανὸν  
καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν

<sup>1</sup>ξύλινος, wooden. <sup>2</sup>φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>3</sup>φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>4</sup>πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>5</sup>κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. <sup>6</sup>ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>7</sup>περιβάλλω, put around, clothe. <sup>8</sup>νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>9</sup>ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. <sup>10</sup>στύλος, ου, ὁ, pillar. <sup>11</sup>εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>12</sup>λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>13</sup>μυκάομαι, roar, bellow. <sup>14</sup>βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>15</sup>σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>16</sup>ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>17</sup>κτίζω, create, form.

καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς 7  
 φωνῆς τοῦ ἑβδόμου<sup>1</sup> ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,<sup>2</sup> καὶ  
 ἐτελέσθῃ<sup>3</sup> τὸ μυστήριον<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους  
 αὐτοῦ τοὺς προφῆτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 8  
 πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ  
 βιβλιδάριον<sup>5</sup> τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος  
 ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν 9  
 ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.<sup>5</sup> Καὶ λέγει μοι,  
 Λάβε καὶ κατάρφαγε<sup>6</sup> αὐτό· καὶ πικρανεῖ<sup>7</sup> σου τὴν κοιλίαν,<sup>8</sup> ἀλλ'  
 ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ<sup>9</sup> ὡς μέλι.<sup>10</sup> Καὶ ἔλαβον τὸ 10  
 βιβλίον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον<sup>6</sup> αὐτό, καὶ ἦν  
 ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,<sup>10</sup> γλυκύ·<sup>9</sup> καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό,  
 ἐπικράνθη<sup>7</sup> ἡ κοιλία<sup>8</sup> μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν 11  
 προφητεῦσαι<sup>11</sup> ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ  
 βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος<sup>12</sup> ὅμοιος ῥάβδῳ,<sup>13</sup> λέγων, Ὑγεραι, καὶ 11  
 μέτρησον<sup>14</sup> τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,<sup>15</sup> καὶ τοὺς  
 προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν<sup>16</sup> τὴν ἔξωθεν<sup>17</sup> τοῦ ναοῦ 2

<sup>1</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>2</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>3</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>4</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>5</sup> βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. <sup>6</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>7</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>8</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>9</sup> γλυκύς, sweet. <sup>10</sup> μέλι, ιτος, τό, honey. <sup>11</sup> προφητεῦω, prophesy, foretell. <sup>12</sup> κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. <sup>13</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>14</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>15</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>16</sup> αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>17</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen).

ἐκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,<sup>1</sup> ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ  
 τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν<sup>2</sup> μῆνας<sup>3</sup> τεσσαράκοντα<sup>4</sup> καὶ δύο.  
 Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύουσιν<sup>5</sup> 3  
 ἡμέρας χιλίας<sup>6</sup> διακοσίας<sup>7</sup> ἐξήκοντα<sup>8</sup> περιβεβλημένοι<sup>9</sup> σάκκους.<sup>10</sup> 4  
 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἑλαιαί,<sup>11</sup> καὶ αἱ δύο λυχνίαι<sup>12</sup> αἱ ἐνώπιον τοῦ  
 κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,<sup>13</sup> πῦρ 5  
 ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει<sup>14</sup> τοὺς  
 ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,<sup>13</sup> οὕτως δεῖ  
 αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν 6  
 κλείσαι,<sup>15</sup> ἵνα μὴ ὑετὸς<sup>16</sup> βρέχῃ<sup>17</sup> τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας<sup>18</sup>  
 αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν<sup>19</sup> αὐτὰ εἰς  
 αἶμα, καὶ πατάξαι<sup>20</sup> τὴν γῆν ὅσάκις<sup>21</sup> ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ  
 πληγῇ.<sup>22</sup> Καὶ ὅταν τελέσωσιν<sup>23</sup> τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον 7  
 τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου<sup>24</sup> ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,<sup>25</sup>  
 καὶ νικήσει<sup>26</sup> αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα<sup>27</sup> 8  
 αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας<sup>28</sup> τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται  
 πνευματικῶς<sup>29</sup> Σόδομα<sup>30</sup> καὶ Αἴγυπτος,<sup>31</sup> ὅπου καὶ ὁ κύριος  
 αὐτῶν ἐσταυρώθη. Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ 9

<sup>1</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>2</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>3</sup> μὴν, ὁ, month, certainly. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>6</sup> χίλιοι, thousand. <sup>7</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>8</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>9</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>10</sup> σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. <sup>11</sup> ἑλαιά, ας, ἡ, olive tree. <sup>12</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>13</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>14</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>15</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>16</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>17</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>18</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>19</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>20</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>21</sup> ὅσάκις, as often as. <sup>22</sup> πληγῇ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>23</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>24</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>25</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>26</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>27</sup> πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. <sup>28</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>29</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>30</sup> Σόδομα, ων, τό, Sodom. <sup>31</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt.

γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα<sup>1</sup> αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,<sup>2</sup> καὶ  
τὰ πτώματα<sup>1</sup> αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.<sup>3</sup> Καὶ οἱ 10  
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ  
εὐφρανθήσονται,<sup>4</sup> καὶ δῶρα<sup>5</sup> δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο  
προφήται ἐβασάνισαν<sup>6</sup> τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ 11  
τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,<sup>2</sup> πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν  
εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας  
ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν 12  
μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ  
ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,<sup>7</sup> καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς  
οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμὸς<sup>8</sup> μέγας, 13  
καὶ τὸ δέκατον<sup>9</sup> τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ  
σεισμῷ<sup>8</sup> ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες<sup>10</sup> ἑπτά: καὶ οἱ λοιποὶ  
ἐμφοβοὶ<sup>11</sup> ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.<sup>12</sup> 14

Καὶ ὁ ἑβδομος<sup>13</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>14</sup> καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι 15  
ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ  
κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει<sup>15</sup> εἰς τοὺς

<sup>1</sup> πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. <sup>2</sup> ἡμισυς, half. <sup>3</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>4</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>5</sup> δῶρον, ου, τό, gift, present. <sup>6</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>7</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>8</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>9</sup> δέκατος, tenth. <sup>10</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>11</sup> ἐμφοβος, terrified, frightened. <sup>12</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>13</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>14</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>15</sup> βασιλεύω, reign, rule.

αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι<sup>1</sup> τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ 16  
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν,  
 ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 17  
 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,<sup>2</sup> ὁ ὢν  
 καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ  
 ἐβασίλευσας.<sup>3</sup> Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,<sup>4</sup> καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, 18  
 καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν<sup>5</sup> τοῖς  
 δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις  
 τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι<sup>6</sup>  
 τοὺς διαφθείροντας<sup>6</sup> τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς<sup>7</sup> τῆς 19  
 διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ<sup>8</sup>  
 καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ<sup>9</sup> καὶ χάλαζα<sup>10</sup> μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη<sup>11</sup> τὸν 12  
 ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη<sup>12</sup> ὑποκάτω<sup>13</sup> τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς  
 κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος<sup>14</sup> ἀστέρων<sup>15</sup> δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ<sup>16</sup> 2  
 ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,<sup>17</sup> καὶ βασανιζομένη<sup>18</sup> τεκεῖν.<sup>19</sup> Καὶ 3

<sup>1</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>2</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>3</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>4</sup> ὀργίζω, irritate, provoke. <sup>5</sup> μισθός, οὖ, ὁ, wages, reward. <sup>6</sup> διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. <sup>7</sup> κιβωτός, οὖ, ἡ, wooden box, ark. <sup>8</sup> ἀστραπή, ἤς, ἡ, lightning, brightness. <sup>9</sup> βροντή, οὖς, ἡ, thunder. <sup>10</sup> χάλαζα, ἤς, ἡ, hailstone, hail. <sup>11</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>12</sup> σελήνη, ἤς, ἡ, moon. <sup>13</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>14</sup> στέφανος, οὖ, ὁ, crown, garland. <sup>15</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>16</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>17</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>18</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>19</sup> τίκτω, give birth to, bear.

ᾧφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων<sup>1</sup> πυρὸς  
 μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα<sup>2</sup> δέκα,<sup>3</sup> καὶ ἐπὶ τὰς  
 κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.<sup>4</sup> Καὶ ἡ οὐρὰ<sup>5</sup> αὐτοῦ σύρει<sup>6</sup> τὸ 4  
 τρίτον τῶν ἀστέρων<sup>7</sup> τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν·  
 καὶ ὁ δράκων<sup>1</sup> ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης  
 τεκεῖν,<sup>8</sup> ἵνα, ὅταν τέκη,<sup>8</sup> τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.<sup>9</sup> Καὶ ἔτεκεν<sup>8</sup> 5  
 υἱὸν ἄρρενα,<sup>10</sup> ὃς μέλλει ποιμαίνειν<sup>11</sup> πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ<sup>12</sup>  
 σιδηρᾷ·<sup>13</sup> καὶ ἠρπάσθη<sup>14</sup> τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς  
 τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν<sup>15</sup> εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει 6  
 ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν<sup>16</sup>  
 αὐτὴν ἡμέρας χιλίας<sup>17</sup> διακοσίας<sup>18</sup> ἐξήκοντα.<sup>19</sup>

Καὶ ἐγένετο πόλεμος<sup>20</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαήλ<sup>21</sup> καὶ οἱ ἄγγελοι 7  
 αὐτοῦ πολεμήσαι<sup>22</sup> μετὰ τοῦ δράκοντος·<sup>1</sup> καὶ ὁ δράκων<sup>1</sup>  
 ἐπολέμησεν,<sup>22</sup> καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,<sup>23</sup> οὐδὲ 8  
 τόπος εὗρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων<sup>1</sup> ὁ 9  
 μέγας, ὁ ὄφις<sup>24</sup> ὁ ἀρχαῖος,<sup>25</sup> ὁ καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς,  
 ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην<sup>26</sup> ὅλην· ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ  
 ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν 10

<sup>1</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>2</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>3</sup> δέκα, ten, 10. <sup>4</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>5</sup> οὐρά, ᾶς, ἡ, tail. <sup>6</sup> σύρω, draw, drag. <sup>7</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>8</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>9</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>10</sup> ἄρσεν, male. <sup>11</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>12</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>13</sup> σιδηρεος, made of iron. <sup>14</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>15</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>16</sup> ἐκτρέφω, nourish, rear. <sup>17</sup> χιλιοι, thousand. <sup>18</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>19</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>20</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>21</sup> Μιχαήλ, ὁ, Michael. <sup>22</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>23</sup> ισχύω, be strong, able. <sup>24</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>25</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>26</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world.

μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ  
 δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ  
 χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος<sup>1</sup> τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ  
 κατηγορῶν<sup>2</sup> αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. 11

Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν<sup>3</sup> αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν  
 λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν  
 αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,<sup>4</sup> οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν 12  
 αὐτοῖς σκηνοῦντες.<sup>5</sup> Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ  
 διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν<sup>6</sup> μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν  
 ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων<sup>7</sup> ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν 13  
 γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν<sup>8</sup> τὸν ἄρρενα.<sup>9</sup> Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο 14  
 πτέρυγες<sup>10</sup> τοῦ ἀετοῦ<sup>11</sup> τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται<sup>12</sup> εἰς τὴν ἔρημον  
 εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως τρέφεται<sup>13</sup> ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιρούς,  
 καὶ ἡμισυ<sup>14</sup> καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.<sup>15</sup> Καὶ ἔβαλεν ὁ 15  
 ὄφις<sup>15</sup> ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς  
 ποταμόν,<sup>16</sup> ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον<sup>17</sup> ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν<sup>18</sup> 16  
 ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἥνοιξεν ἡ γῇ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν<sup>19</sup>

<sup>1</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>2</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>3</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>4</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>5</sup> σκηνώ, dwell, stay in a tent. <sup>6</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>7</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>8</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>9</sup> ἄρσεν, male. <sup>10</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>11</sup> ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. <sup>12</sup> πέτομαι, fly. <sup>13</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>14</sup> ἡμισυς, half. <sup>15</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>16</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>17</sup> ποταμοφόρητος, swept away by a river. <sup>18</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>19</sup> καταπίνω, drink down, swallow.

τὸν ποταμὸν<sup>1</sup> ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων<sup>2</sup> ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ 17  
ὠργίσθη<sup>3</sup> ὁ δράκων<sup>2</sup> ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι  
πόλεμον<sup>4</sup> μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν  
τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν  
Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον<sup>5</sup> τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς 13  
θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα<sup>6</sup> δέκα<sup>7</sup> καὶ κεφαλὰς  
ἐπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων<sup>6</sup> αὐτοῦ δέκα<sup>7</sup> διαδήματα,<sup>8</sup> καὶ ἐπὶ τὰς  
κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας.<sup>9</sup> Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν 2  
ὅμοιον παρδάλει,<sup>10</sup> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,<sup>11</sup> καὶ τὸ στόμα  
αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος·<sup>12</sup> καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων<sup>2</sup> τὴν  
δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. 3  
Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥσει<sup>13</sup> ἐσφαγμένην<sup>14</sup> εἰς θάνατον·  
καὶ ἡ πληγὴ<sup>15</sup> τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη· καὶ ἐθαύμασεν  
ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου· καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι<sup>2</sup> τῷ 4  
δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,  
λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμῆσαι<sup>16</sup> μετ'  
αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·<sup>9</sup> 5

<sup>1</sup> ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. <sup>2</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>3</sup> ὀργίζω, irritate, provoke. <sup>4</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

<sup>5</sup> ἄμμος, ου, ἡ, sand. <sup>6</sup> κέρασ, ατος, τό, horn. <sup>7</sup> δέκα, ten, 10. <sup>8</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>9</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach.

<sup>10</sup> παρδάλις, εως, ἡ, leopard, panther. <sup>11</sup> ἄρκος, ου, ὁ, bear. <sup>12</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>13</sup> ὥσει, like, about. <sup>14</sup> σφάζω, slay. <sup>15</sup> πληγὴ, ἧς, ἡ, blow, wound. <sup>16</sup> πολεμέω, wage war, make war.



καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον<sup>1</sup> ποιῆσαι μῆνας<sup>2</sup> τεσσαράκοντα  
 δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν<sup>4</sup> πρὸς τὸν θεόν, 6  
 βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν<sup>5</sup> αὐτοῦ, τοὺς ἐν  
 τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας. <sup>6</sup> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον<sup>1</sup> μετὰ 7  
 τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι<sup>7</sup> αὐτούς: καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ  
 πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ 8  
 προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν  
 οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου τοῦ  
 ἐσφαγμένου<sup>8</sup> ἀπὸ καταβολῆς<sup>9</sup> κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω. 9  
 Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,<sup>10</sup> ὑπάγει: εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ<sup>11</sup> ἀποκτενεῖ, 10  
 δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ<sup>11</sup> ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ  
 ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα<sup>12</sup> δύο 11  
 ὅμοια ἁρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.<sup>13</sup> Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ 12  
 πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν  
 καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ  
 πρῶτον, οὗ ἑθεραπεύθη ἡ πληγὴ<sup>14</sup> τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ 13  
 σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ τὴν

<sup>1</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>2</sup> μὴν, ὁ, month, certainly. <sup>3</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>4</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>5</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>6</sup> σκηνόω, dwell, stay in a tent. <sup>7</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>8</sup> σφάζω, slay. <sup>9</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>10</sup> αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. <sup>11</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>12</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>13</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>14</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound.

γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς τοὺς 14  
κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι  
ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι  
εἰκόνα<sup>1</sup> τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν<sup>2</sup> καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς  
μαχαίρας.<sup>3</sup> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι<sup>1</sup> τοῦ θηρίου, 15  
ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν<sup>1</sup> τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ  
προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι<sup>1</sup> τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ 16  
πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους<sup>4</sup>  
καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους<sup>5</sup> καὶ τοὺς δούλους, ἵνα  
δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα<sup>6</sup> ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ  
ἐπὶ τὸ μέτωπον<sup>7</sup> αὐτῶν, καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι ἢ 17  
πωλῆσαι,<sup>8</sup> εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,<sup>6</sup> τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν  
ἀριθμὸν<sup>9</sup> τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν<sup>10</sup> 18  
ψηφισάτω<sup>11</sup> τὸν ἀριθμὸν<sup>9</sup> τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς<sup>9</sup> γὰρ ἀνθρώπου  
ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς<sup>9</sup> αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια<sup>12</sup> ἐξήκοντα<sup>13</sup> ἕξ.<sup>14</sup>

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' 14  
αὐτοῦ ἀριθμὸς<sup>9</sup> ἑκατὸν<sup>15</sup> τεσσαράκοντα<sup>16</sup> τέσσαρες χιλιάδες,<sup>17</sup>  
ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ

<sup>1</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>2</sup> πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>3</sup> μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. <sup>4</sup> πλούσιος, rich. <sup>5</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>6</sup> χάραγμα, τοσ, τό, stamp, impress. <sup>7</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>8</sup> πωλέω, sell. <sup>9</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>10</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>11</sup> ψηφίζω, count up, calculate. <sup>12</sup> ἑξακόσιοι, six hundred, 600. <sup>13</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>14</sup> ἕξ, six, 6. <sup>15</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>16</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>17</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>1</sup> αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ 2  
 τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς<sup>2</sup>  
 μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἣκουσα ὡς κιθαρῳδῶν<sup>3</sup> κιθαριζόντων<sup>4</sup> ἐν  
 ταῖς κιθάραις<sup>5</sup> αὐτῶν. Καὶ ἄδουσιν<sup>6</sup> ᾠδὴν<sup>7</sup> καινὴν ἐνώπιον τοῦ 3  
 θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων<sup>8</sup> καὶ τῶν πρεσβυτέρων·  
 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν<sup>9</sup> τὴν ᾠδὴν,<sup>7</sup> εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν<sup>10</sup>  
 τεσσαράκοντα<sup>11</sup> τέσσαρες χιλιάδες,<sup>12</sup> οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.  
 Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·<sup>13</sup> παρθένοι<sup>14</sup> 4  
 γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν  
 ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων,  
 ἀπαρχή<sup>15</sup> τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι 5  
 αὐτῶν ψεῦδος·<sup>16</sup> ἄμωμοι<sup>17</sup> γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον<sup>18</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>19</sup> ἔχοντα 6  
 εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς,  
 καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν 7  
 φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι  
 ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν  
 ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ

<sup>1</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>2</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>3</sup> κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. <sup>4</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>5</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>6</sup> ᾄδω, sing. <sup>7</sup> ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. <sup>8</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>9</sup> μαθηθῶ, learn, ascertain. <sup>10</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>11</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>12</sup> χιλιάς, ἄθος, ἡ, thousand. <sup>13</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>14</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>15</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>16</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>17</sup> ἄμωμος, without blemish, blameless. <sup>18</sup> πέτομαι, fly. <sup>19</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven.

πηγὰς<sup>1</sup> ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν 8

Βαβυλῶν<sup>2</sup> ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>3</sup> τῆς πορνείας<sup>4</sup>  
αὐτῆς πεπότικεν<sup>5</sup> πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ 9

μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα<sup>6</sup> αὐτοῦ, καὶ  
λαμβάνει χάραγμα<sup>7</sup> ἐπὶ τοῦ μετώπου<sup>8</sup> αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα  
αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ, τοῦ 10  
κεκερασμένου<sup>9</sup> ἄκρατου<sup>10</sup> ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ  
βασανισθήσεται<sup>11</sup> ἐν πυρὶ καὶ θείῳ<sup>12</sup> ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων,  
καὶ ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου: καὶ ὁ καπνὸς<sup>13</sup> τοῦ βασανισμοῦ<sup>14</sup> αὐτῶν 11  
εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν<sup>15</sup>  
ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα<sup>6</sup>  
αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα<sup>7</sup> τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. 12  
Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ  
θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

<sup>1</sup>πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>2</sup>Βαβυλῶν, Babylon. <sup>3</sup>θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>4</sup>πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>5</sup>ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup>εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>7</sup>χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>8</sup>μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>9</sup>κεράννυμι, mix, pour out for drinking. <sup>10</sup>ἄκρατος, unmixed, undiluted. <sup>11</sup>βασανίζω, torment, torture. <sup>12</sup>θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>13</sup>καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>14</sup>βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. <sup>15</sup>ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι 13

οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι: λέγει Ναὶ τὸ  
πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται<sup>1</sup> ἐκ τῶν κόπων<sup>2</sup> αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα  
αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλῃ<sup>3</sup> λευκῇ,<sup>4</sup> καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλῃν<sup>3</sup> 14

καθήμενον ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ  
στέφανον<sup>5</sup> χρυσοῦν,<sup>6</sup> καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον<sup>7</sup> ὀξύ.<sup>8</sup> Καὶ 15  
ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ  
καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης,<sup>3</sup> Πέμψον τὸ δρέπανόν<sup>7</sup> σου καὶ  
θερίσον:<sup>9</sup> ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,<sup>9</sup> ὅτι ἐξηράνθη<sup>10</sup> ὁ θερισμὸς<sup>11</sup>  
τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλῃν<sup>3</sup> τὸ δρέπανον<sup>7</sup> 16  
αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη<sup>9</sup> ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων 17

καὶ αὐτὸς δρέπανον<sup>7</sup> ὀξύ.<sup>8</sup> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ 18  
θυσιαστηρίου,<sup>12</sup> ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν  
κραυγῇ<sup>13</sup> μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον<sup>7</sup> τὸ ὀξύ,<sup>8</sup> λέγων,  
Πέμψον σου τὸ δρέπανον<sup>7</sup> τὸ ὀξύ<sup>8</sup> καὶ τρύγησον<sup>14</sup> τοὺς βότρυας<sup>15</sup>  
τῆς ἀμπέλου<sup>16</sup> τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν<sup>17</sup> αἱ σταφυλαὶ<sup>18</sup> αὐτῆς. Καὶ 19

<sup>1</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>2</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>3</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>4</sup> λευκός, white, bright. <sup>5</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>6</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>7</sup> δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. <sup>8</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>9</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>10</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>11</sup> θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping. <sup>12</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>13</sup> κραυγή, ης, ἡ, outcry, crying. <sup>14</sup> τρυγάω, gather in, harvest. <sup>15</sup> βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. <sup>16</sup> ἀμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>17</sup> ἀκμάζω, bloom, ripen. <sup>18</sup> σταφυλή, ης, ἡ, grape, bunch of grapes.

ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον<sup>1</sup> αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν<sup>2</sup>  
τὴν ἄμπελον<sup>3</sup> τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν<sup>4</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>5</sup> τοῦ  
θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη<sup>6</sup> ἡ ληνὸς<sup>4</sup> ἔξωθεν<sup>7</sup> τῆς πόλεως, καὶ 20  
ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ<sup>4</sup> ἄχρι τῶν χαλινῶν<sup>8</sup> τῶν ἵππων,<sup>9</sup> ἀπὸ  
σταδίων<sup>10</sup> χιλίων<sup>11</sup> ἑξακοσίων.<sup>12</sup>

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,<sup>13</sup> **15**  
ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς<sup>14</sup> ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς  
ἐτελέσθη<sup>15</sup> ὁ θυμὸς<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην<sup>16</sup> μεμιγμένην<sup>17</sup> πυρί, καὶ τοὺς 2  
νικῶντας<sup>18</sup> ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης<sup>19</sup> αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ  
ἀριθμοῦ<sup>20</sup> τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν  
ὑαλίνην,<sup>16</sup> ἔχοντας κιθάρας<sup>21</sup> τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν<sup>22</sup> τὴν ᾠδὴν<sup>23</sup> 3  
Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν<sup>23</sup> τοῦ ἀρνίου,  
λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά<sup>13</sup> τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ  
παντοκράτωρ:<sup>24</sup> δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ<sup>25</sup> αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς  
τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομα 4  
σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν<sup>26</sup> καὶ

<sup>1</sup> δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. <sup>2</sup> τρυᾶω, gather in, harvest. <sup>3</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>4</sup> ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. <sup>5</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>6</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>7</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>8</sup> χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. <sup>9</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>10</sup> στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>11</sup> χίλιοι, thousand. <sup>12</sup> ἑξακόσιοι, six hundred, 600. <sup>13</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>14</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>15</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>16</sup> ὑαλίνος, of glass, glassy. <sup>17</sup> μίγνυμι, mix, mingle. <sup>18</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>19</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>20</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>21</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>22</sup> ᾄδω, sing. <sup>23</sup> ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. <sup>24</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>25</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>26</sup> ἔκω, have come, am present.

προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά<sup>1</sup> σου  
ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς<sup>2</sup> τοῦ 5  
μαρτυρίου<sup>3</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες 6  
τὰς ἑπτὰ πληγὰς<sup>4</sup> ἐκ τοῦ ναοῦ, οἱ ἦσαν ἐνδεδυμένοι<sup>5</sup> λίνον<sup>6</sup>  
καθαρόν<sup>7</sup> λαμπρόν,<sup>8</sup> καὶ περιεζωσμένοι<sup>9</sup> περὶ τὰ στήθη<sup>10</sup> ζώνας<sup>11</sup>  
χρυσᾶς·<sup>12</sup> καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων<sup>13</sup> ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ 7  
ἄγγελοις ἑπτὰ φιάλας<sup>14</sup> χρυσᾶς<sup>12</sup> γεμούσας<sup>15</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ  
τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη<sup>17</sup> ὁ ναὸς 8  
καπνοῦ<sup>18</sup> ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ  
οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι τελεσθῶσιν<sup>19</sup> αἱ ἑπτὰ  
πληγαὶ<sup>4</sup> τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ 16  
ἄγγελοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε<sup>20</sup> τὰς ἑπτὰ φιάλας<sup>14</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>16</sup>  
τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

<sup>1</sup> δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. <sup>2</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>3</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>4</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>5</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>6</sup> λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. <sup>7</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>8</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>9</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>10</sup> στήθος, ους, τό, breast, chest. <sup>11</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>12</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>13</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>14</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>15</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>16</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>17</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>18</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>19</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>20</sup> ἐκχέω, pour out, shed.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>2</sup> αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν: 2  
καὶ ἐγένετο ἔλκος<sup>3</sup> κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς  
ἔχοντας τὸ χάραγμα<sup>4</sup> τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ  
εἰκόνι<sup>5</sup> αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>2</sup> αὐτοῦ εἰς τὴν 3  
θάλασσαν: καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα  
ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>2</sup> αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς<sup>6</sup> καὶ εἰς 4  
τὰς πηγὰς<sup>7</sup> τῶν ὑδάτων: καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ 5  
ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,<sup>8</sup>  
ὅτι ταῦτα ἔκρινας: ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,<sup>1</sup> καὶ 6  
αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν: ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7  
θυσιαστήριου<sup>9</sup> λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,<sup>10</sup>  
ἀληθινὰ<sup>11</sup> καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος<sup>12</sup> ἄγγελος ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>2</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον: 8  
καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι<sup>13</sup> ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9  
ἐκαυματίσθησαν<sup>13</sup> οἱ ἄνθρωποι καῦμα<sup>14</sup> μέγα, καὶ

<sup>1</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>2</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>3</sup> ἔλκος, οὗς, τό, wound, sore. <sup>4</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>5</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>6</sup> ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. <sup>7</sup> πηγή, ἧς, ἡ, spring, fountain. <sup>8</sup> ὅσιος, righteous, pious. <sup>9</sup> θυσιαστήριον, οὗ, τό, altar. <sup>10</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>11</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>12</sup> τέταρτος, fourth. <sup>13</sup> καυματίζω, burn up, scorch. <sup>14</sup> καῦμα, τος, τό, burning, heat.



ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος  
ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς<sup>1</sup> ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι  
αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος<sup>2</sup> ἐξέχεεν<sup>3</sup> τὴν φιάλην<sup>4</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ 10  
θηρίου· καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·<sup>5</sup> καὶ  
ἐμασώντο<sup>6</sup> τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,<sup>7</sup> καὶ 11  
ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων<sup>7</sup> αὐτῶν καὶ  
ἐκ τῶν ἐλκῶν<sup>8</sup> αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος<sup>9</sup> ἐξέχεεν<sup>3</sup> τὴν φιάλην<sup>4</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν<sup>10</sup> τὸν 12  
μέγαν Εὐφράτην·<sup>11</sup> καὶ ἐξηράνθη<sup>12</sup> τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ  
ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς<sup>13</sup> ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ 13  
τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος,<sup>14</sup> καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου,  
καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,<sup>15</sup> πνεύματα ἀκάθαρτα  
τρία ὡς βάρφαχοι·<sup>16</sup> εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα 14  
σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης<sup>17</sup> ὅλης,  
συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον<sup>18</sup> τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς  
μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος<sup>19</sup> – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς 15

<sup>1</sup> πληγὴ, ἤς, ἡ, blow, wound. <sup>2</sup> πέμπτος, fifth. <sup>3</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>4</sup> φιάλη, ἤς, ἡ, cup, bowl. <sup>5</sup> σκοτώω, darken. <sup>6</sup> μασσάομαι, bite, gnaw. <sup>7</sup> πόνος, ου, ὁ, labor, toil. <sup>8</sup> ἔλκος, ους, τό, wound, sore. <sup>9</sup> ἕκτος, sixth. <sup>10</sup> ποταμός, ου, ὁ, river, stream. <sup>11</sup> Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. <sup>12</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>13</sup> ἀνατολή, ἤς, ἡ, east, dawn. <sup>14</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>15</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>16</sup> βάρφαχος, ου, ὁ, frog. <sup>17</sup> οἰκουμένη, ἤς, ἡ, inhabited world. <sup>18</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>19</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

κλέπτης.<sup>1</sup> Μακάριος ὁ γρηγορῶν<sup>2</sup> καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,  
ἵνα μὴ γυμνὸς<sup>3</sup> περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην<sup>4</sup>  
αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον 16  
Ἑβραϊστὶ<sup>5</sup> Ἀρμαγεδών.<sup>6</sup>

Καὶ ὁ ἑβδομος<sup>7</sup> ἐξέχεεν<sup>8</sup> τὴν φιάλην<sup>9</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα:<sup>10</sup> καὶ 17  
ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ  
θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ<sup>11</sup> καὶ βρονταὶ 18  
καὶ φωναί, καὶ σεισμός<sup>13</sup> μέγας, οἷος<sup>14</sup> οὐκ ἐγένετο ἂφ' οὗ οἱ  
ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος<sup>15</sup> σεισμός,<sup>13</sup> οὕτως  
μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις 19  
τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ Βαβυλὼν<sup>16</sup> ἡ μεγάλη ἐμνήσθη<sup>17</sup> ἐνώπιον  
τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>18</sup> τῆς  
ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος<sup>19</sup> ἔφυγεν,<sup>20</sup> καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. 20  
Καὶ χάλαια<sup>21</sup> μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,<sup>22</sup> καταβαίνει ἐκ τοῦ  
οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι  
τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς<sup>23</sup> τῆς χαλάζης:<sup>21</sup> ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ  
πληγὴ<sup>23</sup> αὐτῆς σφόδρα.<sup>24</sup>

<sup>1</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>2</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>3</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>4</sup> ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. <sup>5</sup> Ἑβραϊστὶ, Hebrew. <sup>6</sup> Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. <sup>7</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>8</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>9</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>10</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>11</sup> ἀστραπή, ης, ἡ, lightning, brightness. <sup>12</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>13</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>14</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>15</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>16</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>17</sup> μνησθῆναι, remember, recall. <sup>18</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>19</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>20</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>21</sup> χάλαια, ης, ἡ, hailstone, hail. <sup>22</sup> ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. <sup>23</sup> πληγή, ης, ἡ, blow, wound. <sup>24</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly.

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,<sup>1</sup> **17**  
καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,<sup>2</sup> δείξω σοὶ τὸ κρίμα<sup>3</sup> τῆς  
πόρνης<sup>4</sup> τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν  
πολλῶν· μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν<sup>5</sup> οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ 2  
ἐμεθύσθησαν<sup>6</sup> οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας  
αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν<sup>8</sup> με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον 3  
γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,<sup>9</sup> γέμον<sup>10</sup> ὀνόματα  
βλασφημίας,<sup>11</sup> ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα<sup>12</sup> δέκα.<sup>13</sup> Καὶ ἡ 4  
γυνὴ ἦν περιβεβλημένη<sup>14</sup> πορφυροῦν<sup>15</sup> καὶ κόκκινον,<sup>9</sup>  
κεχρυσωμένη<sup>16</sup> χρυσίῳ<sup>17</sup> καὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>18</sup> καὶ μαργαρίταις,<sup>19</sup>  
ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν<sup>20</sup> ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον<sup>10</sup>  
βδελυγμάτων<sup>21</sup> καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας<sup>7</sup> αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ 5  
μέτωπον<sup>22</sup> αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,<sup>23</sup> Βαβυλῶν<sup>24</sup>  
ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν<sup>4</sup> καὶ τῶν βδελυγμάτων<sup>21</sup> τῆς γῆς.  
Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν<sup>25</sup> ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, 6  
ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν  
αὐτήν, θαῦμα<sup>26</sup> μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας 7  
; Ἐγὼ ἐρῶ σοὶ τὸ μυστήριον<sup>23</sup> τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ

<sup>1</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>2</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>3</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>4</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>5</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>6</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>9</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>10</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>11</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>12</sup> κέρα, ατος, τό, horn. <sup>13</sup> δέκα, ten. <sup>14</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>15</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>16</sup> χρυσῶ, gild, adorn with gold. <sup>17</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>18</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>19</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>20</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>21</sup> βδελύγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. <sup>22</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>23</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>24</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>25</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>26</sup> θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement.

βασιτάζοντος<sup>1</sup> αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα<sup>2</sup>  
 κέρατα.<sup>3</sup> Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει 8  
 ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,<sup>4</sup> καὶ εἰς ἀπώλειαν<sup>5</sup> ὑπάγειν. Καὶ  
 θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ  
 ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς<sup>6</sup> κόσμου,  
 βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.<sup>7</sup> Ὡδε ὁ 9  
 νοῦς<sup>8</sup> ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ  
 γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ πέντε 10  
 ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω<sup>9</sup> ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον  
 δεῖ αὐτὸν μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς 11  
 ὄγδοός<sup>10</sup> ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν<sup>5</sup> ὑπάγει. 12  
 Καὶ τὰ δέκα<sup>2</sup> κέρατα,<sup>3</sup> ἃ εἶδες, δέκα<sup>2</sup> βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες  
 βασιλείαν οὐπω<sup>9</sup> ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν  
 λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,<sup>11</sup> 13  
 καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. 14  
 Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν,<sup>12</sup> καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει<sup>13</sup>  
 αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ  
 μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ<sup>14</sup> καὶ ἐκλεκτοὶ<sup>15</sup> καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ 15  
 ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ<sup>16</sup> ἡ πόρνη<sup>17</sup> κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ

<sup>1</sup> βασιτάζω, bear, carry. <sup>2</sup> δέκα, ten, 10. <sup>3</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>4</sup> ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>5</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>6</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>7</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>8</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>9</sup> οὐπω, not yet. <sup>10</sup> ὄγδοος, eighth. <sup>11</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>12</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>13</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>14</sup> κλητός, called, summoned. <sup>15</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>16</sup> οὗ, where, when. <sup>17</sup> πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute.

ἔθνη καὶ γλώσσαι. Καὶ τὰ δέκα<sup>1</sup> κέρατα,<sup>2</sup> ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, 16  
οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,<sup>3</sup> καὶ ἡρημωμένην<sup>4</sup> ποιήσουσιν  
αὐτὴν καὶ γυμνήν<sup>5</sup> ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς  
φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν<sup>6</sup> ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς 17  
ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην<sup>7</sup> αὐτοῦ, καὶ  
ποιῆσαι γνώμην<sup>7</sup> μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ  
θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν<sup>8</sup> οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, 18  
ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλείων  
τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 18  
ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην: καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη<sup>9</sup> ἐκ τῆς δόξης  
αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ<sup>10</sup> φωνῇ, λέγων, Ἐπεσεν Βαβυλὼν<sup>11</sup> ἡ 2  
μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον<sup>12</sup> δαιμόνων,<sup>13</sup> καὶ φυλακὴ  
παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου<sup>14</sup>  
ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>15</sup> τῆς 3  
πορνείας<sup>16</sup> αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς  
γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,<sup>17</sup> καὶ οἱ ἔμποροι<sup>18</sup> τῆς γῆς ἐκ τῆς  
δυνάμεως τοῦ στρήνου<sup>19</sup> αὐτῆς ἐπλούτησαν.<sup>20</sup>

<sup>1</sup> δέκα, ten. <sup>2</sup> κέρασ, ατος, τό, horn. <sup>3</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>4</sup> ἡρημόω, destroy, strip. <sup>5</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments.

<sup>6</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>7</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>8</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>9</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>10</sup>

ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>11</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>12</sup> κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. <sup>13</sup> δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit.

<sup>14</sup> ὀρνέον, ου, τό, bird. <sup>15</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>16</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>17</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>18</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>19</sup> στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. <sup>20</sup> πλουτέω, be rich, become rich.

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ὑψελθε ἐξ 4  
 αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε<sup>1</sup> ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς,  
 καὶ ἐκ τῶν πληγῶν<sup>2</sup> αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν<sup>3</sup> 5  
 αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν<sup>4</sup> ὁ θεὸς  
 τὰ ἀδικήματα<sup>5</sup> αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ 6  
 διπλώσατε<sup>6</sup> αὐτῇ διπλᾶ<sup>7</sup> κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ  
 ἐκέρασεν<sup>8</sup> κεράσατε<sup>8</sup> αὐτῇ διπλοῦν.<sup>7</sup> Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ 7  
 ἐστρηνίασεν,<sup>9</sup> τοσοῦτον<sup>10</sup> δότε αὐτῇ βασανισμὸν<sup>11</sup> καὶ πένθος<sup>12</sup>  
 ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,<sup>13</sup> καὶ χήρα  
 οὐκ εἰμί, καὶ πένθος<sup>12</sup> οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἕξουσιν 8  
 αἱ πληγαὶ<sup>2</sup> αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος<sup>12</sup> καὶ λιμός,<sup>16</sup> καὶ ἐν πυρὶ  
 κατακαυθήσεται,<sup>17</sup> ὅτι ἰσχυρὸς<sup>18</sup> κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. 9  
 Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται<sup>19</sup> ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ  
 μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες<sup>20</sup> καὶ στρηνιάσαντες,<sup>9</sup> ὅταν βλέπωσιν  
 τὸν καπνὸν<sup>21</sup> τῆς πυρώσεως<sup>22</sup> αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν<sup>23</sup> ἐστηκότες 10  
 διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ<sup>11</sup> αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ  
 πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,<sup>24</sup> ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,<sup>18</sup> ὅτι μιᾷ ὥρᾳ  
 ἦλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι<sup>25</sup> τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ 11

<sup>1</sup> συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. <sup>2</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>3</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>4</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>5</sup> ἀδικήματα, τος, τό, wrong, injury. <sup>6</sup> διπλῶ, double. <sup>7</sup> διπλοῦς, double, two-fold. <sup>8</sup> κεράννυμι, mix, pour out for drinking. <sup>9</sup> στρηνιάω, live in luxury, live sensually. <sup>10</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>11</sup> βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. <sup>12</sup> πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. <sup>13</sup> βασίλισσα, ἡς, ἡ, queen. <sup>14</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>15</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>16</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>17</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>18</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>19</sup> κόπτω, strike, smite. <sup>20</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>21</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>22</sup> πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. <sup>23</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>24</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>25</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader.

πενθήσουσιν<sup>1</sup> ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον<sup>2</sup> αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει  
 οὐκέτι: γόμον<sup>2</sup> χρυσοῦ,<sup>3</sup> καὶ ἀργύρου,<sup>4</sup> καὶ λίθου τιμίου,<sup>5</sup> καὶ 12  
 μαργαρίτου,<sup>6</sup> καὶ βυσσίνου,<sup>7</sup> καὶ πορφυροῦ,<sup>8</sup> καὶ σηρικοῦ,<sup>9</sup> καὶ  
 κοκκίνου:<sup>10</sup> καὶ πᾶν ξύλον<sup>11</sup> θύϊνον,<sup>12</sup> καὶ πᾶν σκεῦος<sup>13</sup>  
 ἐλεφάντινον,<sup>14</sup> καὶ πᾶν σκεῦος<sup>13</sup> ἐκ ξύλου<sup>11</sup> τιμιωτάτου,<sup>5</sup> καὶ  
 χαλκοῦ,<sup>15</sup> καὶ σιδήρου,<sup>16</sup> καὶ μαρμάρου:<sup>17</sup> καὶ κινάμωμον,<sup>18</sup> καὶ 13  
 θυμιάματα,<sup>19</sup> καὶ μύρον,<sup>20</sup> καὶ λίβανον,<sup>21</sup> καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,<sup>22</sup>  
 καὶ σεμίδαλιν,<sup>23</sup> καὶ σῖτον,<sup>24</sup> καὶ πρόβατα, καὶ κτήνη:<sup>25</sup> καὶ ἵππων,  
 καὶ ραϊδῶν,<sup>27</sup> καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα 14  
 τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ  
 λιπαρὰ<sup>29</sup> καὶ τὰ λαμπρὰ<sup>30</sup> ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ  
 μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι<sup>31</sup> τούτων, οἱ πλουτήσαντες<sup>32</sup> ἀπ' αὐτῆς, 15  
 ἀπὸ μακρόθεν<sup>33</sup> στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ<sup>34</sup>  
 αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,<sup>1</sup> καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ 16  
 πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη<sup>35</sup> βύσσινον<sup>7</sup> καὶ πορφυροῦν<sup>8</sup>  
 καὶ κόκκινον,<sup>10</sup> καὶ κεχρυσωμένη<sup>36</sup> χρυσίῳ<sup>37</sup> καὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>5</sup> καὶ  
 μαργαρίταις:<sup>6</sup> ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη<sup>38</sup> ὁ τοσοῦτος<sup>39</sup> πλοῦτος.<sup>40</sup> Καὶ 17

<sup>1</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>2</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>3</sup> χρυσός, οἷ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>4</sup> ἀργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>7</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>8</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>9</sup> σηρικός, silken. <sup>10</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>11</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>12</sup> θύϊνος, from the citron tree. <sup>13</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>14</sup> ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. <sup>15</sup> χαλκός, οἷ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>16</sup> σιδήρος, ου, ὁ, iron. <sup>17</sup> μάρμαρος, ου, ὁ, marble. <sup>18</sup> κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. <sup>19</sup> θυμίαμα, τος, τό, incense. <sup>20</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>21</sup> λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. <sup>22</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>23</sup> σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. <sup>24</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>25</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>26</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>27</sup> ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. <sup>28</sup> ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. <sup>29</sup> λιπαρός, bright, costly. <sup>30</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>31</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>32</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>33</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>34</sup> βασανισμός, οἷ, ὁ, torment, torture. <sup>35</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>36</sup> χρυσόω, gild, adorn with gold. <sup>37</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>38</sup> ἐρημώω, destroy, strip. <sup>39</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>40</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

πᾶς κυβερνήτης,<sup>1</sup> καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,<sup>2</sup> καὶ ναῦται,<sup>3</sup> καὶ  
 ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν<sup>4</sup> ἔστησαν, καὶ 18  
 ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν<sup>5</sup> τῆς πυρώσεως<sup>6</sup> αὐτῆς, λέγοντες,  
 Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν<sup>7</sup> ἐπὶ τὰς 19  
 κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες<sup>8</sup> καὶ  
 λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν<sup>9</sup>  
 πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος<sup>10</sup>  
 αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη.<sup>11</sup> Εὐφραίνου<sup>12</sup> ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ 20  
 οἱ ἄγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ  
 κρίμα<sup>13</sup> ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς<sup>14</sup> λίθον ὡς μύλον<sup>15</sup> μέγαν, καὶ ἔβαλεν 21  
 εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι<sup>16</sup> βληθήσεται  
 Βαβυλῶν<sup>17</sup> ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ 22  
 κιθαρωδῶν<sup>18</sup> καὶ μουσικῶν<sup>19</sup> καὶ αὐλητῶν<sup>20</sup> καὶ σαλπιστῶν<sup>21</sup> οὐ  
 μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης<sup>22</sup> πάσης τέχνης<sup>23</sup> οὐ μὴ  
 εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου<sup>15</sup> οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, 23  
 καὶ φῶς λύχνου<sup>24</sup> οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου<sup>25</sup> καὶ  
 νύμφης<sup>26</sup> οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροι<sup>27</sup> σου ἦσαν οἱ

<sup>1</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>2</sup> πλέω, sail. <sup>3</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>4</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>5</sup> καπνός, ου, ὁ, smoke. <sup>6</sup> πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. <sup>7</sup> χοῦς, ὁ, soil, dust. <sup>8</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>9</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>10</sup> τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. <sup>11</sup> ἐρημώω, destroy, strip. <sup>12</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>13</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>14</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>15</sup> μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. <sup>16</sup> ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. <sup>17</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>18</sup> κιθαρωδός, ου, ὁ, lyre-player, harpist. <sup>19</sup> μουσικός, ου, ὁ, musician, skilled in music. <sup>20</sup> αὐλητής, ου, ὁ, flute player, pipe player. <sup>21</sup> σαλπιστής, ου, ὁ, trumpeter. <sup>22</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>23</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>24</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>25</sup> νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. <sup>26</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>27</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader.



μεγιστᾶνες<sup>1</sup> τῆς γῆς· ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ<sup>2</sup> σου ἐπλανήθησαν  
πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, 24  
καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων<sup>3</sup> ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ 19  
οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα·<sup>4</sup> ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ  
δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν· ὅτι ἀληθινὰ<sup>5</sup> καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ· 2  
ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην<sup>6</sup> τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν<sup>7</sup> τὴν γῆν ἐν  
τῇ πορνείᾳ<sup>8</sup> αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν<sup>9</sup> τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ  
ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα·<sup>4</sup> καὶ ὁ 3  
καπνὸς<sup>10</sup> αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ 4  
ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι<sup>11</sup> τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,<sup>12</sup>  
καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου,  
λέγοντες, Ἀμὴν· Ἀλληλούϊα.<sup>4</sup> Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, 5  
λέγουσα, Αἰνεῖτε<sup>13</sup> τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δούλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ  
φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς 6  
φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς  
φωνὴν βροντῶν<sup>14</sup> ἰσχυρῶν,<sup>15</sup> λέγοντες, Ἀλληλούϊα·<sup>4</sup> ὅτι  
ἐβασίλευσεν<sup>16</sup> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.<sup>17</sup> Χαίρωμεν 7

<sup>1</sup> μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. <sup>2</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>3</sup> σφάζω, slay. <sup>4</sup> ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. <sup>5</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>6</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>7</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>8</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>9</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>10</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>11</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>12</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>13</sup> αἰνέω, praise. <sup>14</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>15</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>16</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>17</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

καὶ ἀγαλλιώμεθα,<sup>1</sup> καὶ δώμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος  
 τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη 8  
 αὐτῇ ἵνα περιβάληται<sup>3</sup> βύσσινον<sup>4</sup> λαμπρὸν<sup>5</sup> καὶ καθαρὸν: <sup>6</sup> τὸ γὰρ  
 βύσσινον<sup>4</sup> τὰ δικαιώματα<sup>7</sup> τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, 9  
 Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον<sup>8</sup> τοῦ γάμου<sup>2</sup> τοῦ ἀρνίου  
 κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ  
 εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι 10  
 αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός<sup>10</sup> σου εἰμὶ καὶ τῶν  
 ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ: τῷ θεῷ  
 προσκύνησον: ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς  
 προφητείας.<sup>11</sup>

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος<sup>12</sup> λευκός,<sup>13</sup> καὶ ὁ 11  
 καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,<sup>9</sup> καὶ ἐν  
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.<sup>14</sup> Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ<sup>15</sup> 12  
 πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα<sup>16</sup> πολλὰ: ἔχων  
 ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ  
 μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος<sup>3</sup> ἱμάτιον βεβαμμένον<sup>17</sup> αἷματι: 13  
 καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ 14

<sup>1</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>2</sup> γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. <sup>3</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>4</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>5</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>6</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>7</sup> δικαιώμα, τος, τό, regulation, righteous deed. <sup>8</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>9</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>10</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>11</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>12</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>13</sup> λευκός, white, bright. <sup>14</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>15</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>16</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>17</sup> βάπτω, dip, dye.

στρατεύματα<sup>1</sup> τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις<sup>2</sup>  
 λευκοῖς,<sup>3</sup> ἐνδεδυμένοι<sup>4</sup> βύσσινον<sup>5</sup> λευκὸν<sup>3</sup> καθαρὸν.<sup>6</sup> Καὶ ἐκ τοῦ 15  
 στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία<sup>7</sup> δίστομος<sup>8</sup> ὀξεῖα,<sup>9</sup> ἵνα ἐν  
 αὐτῇ πατάξῃ<sup>10</sup> τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ<sup>11</sup> αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ<sup>12</sup>  
 σιδηρᾷ·<sup>13</sup> καὶ αὐτὸς πατεῖ<sup>14</sup> τὴν ληνὸν<sup>15</sup> τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ<sup>16</sup> τῆς  
 ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.<sup>17</sup> Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ 16  
 ἐπὶ τὸν μηρὸν<sup>18</sup> αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων  
 καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, 17  
 λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις<sup>19</sup> τοῖς πετομένοις<sup>20</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>21</sup>  
 Δεῦτε,<sup>22</sup> συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον<sup>23</sup> τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε 18  
 σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,<sup>24</sup> καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,  
 καὶ σάρκας ἵππων<sup>2</sup> καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας  
 πάντων, ἐλευθέρων<sup>26</sup> τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19  
 στρατεύματα<sup>1</sup> αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον<sup>27</sup> μετὰ τοῦ  
 καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,<sup>2</sup> καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος<sup>1</sup> αὐτοῦ. 20

<sup>1</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>2</sup> ἵππος, ου, ό, horse. <sup>3</sup> λευκός, white, bright. <sup>4</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>5</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>6</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>7</sup> ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. <sup>8</sup> δίστομος, two-edged. <sup>9</sup> ὀξεύς, sharp, swift. <sup>10</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>11</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>12</sup> ῥάβδος, ου, ή, staff, rod. <sup>13</sup> σιδηρεος, made of iron. <sup>14</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>15</sup> ληνός, ου, ή, wine press, winepress. <sup>16</sup> θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. <sup>17</sup> παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. <sup>18</sup> μηρός, ου, ό, thigh. <sup>19</sup> ὀρνεον, ου, τό, bird. <sup>20</sup> πέτομαι, fly. <sup>21</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. <sup>22</sup> δεῦτε, come!. <sup>23</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>24</sup> χιλιάρχος, ου, ό, military tribune, captain. <sup>25</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>26</sup> ἐλευθερος, free, delivered from obligation. <sup>27</sup> πόλεμος, ου, ό, war, battle.

Καὶ ἐπιάσθη<sup>1</sup> τὸ θηρίον, καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης<sup>2</sup> ὁ  
ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς  
λαβόντας τὸ χάραγμα<sup>3</sup> τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ  
εἰκόνι<sup>4</sup> αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην<sup>5</sup> τοῦ  
πυρὸς τὴν καιομένην<sup>6</sup> ἐν θείῳ:<sup>7</sup> καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ 21  
ρόμφαίᾳ<sup>8</sup> τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,<sup>9</sup> τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ  
στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα<sup>10</sup> ἐχορτάσθησαν<sup>11</sup> ἐκ τῶν  
σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν 20  
τῆς ἄβυσσου,<sup>13</sup> καὶ ἄλυσιν<sup>14</sup> μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ 2  
ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,<sup>15</sup> τὸν ὄφιν<sup>16</sup> τὸν ἀρχαῖον,<sup>17</sup> ὃς ἐστίν  
διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην<sup>18</sup> ὅλην, καὶ  
ἔδθησεν αὐτὸν χίλια<sup>19</sup> ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,<sup>13</sup> 3  
καὶ ἔκλεισεν<sup>20</sup> καὶ ἐσφράγισεν<sup>21</sup> ἐπάνω<sup>22</sup> αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι  
τὰ ἔθνη, ἄχρι τελεσθῇ<sup>23</sup> τὰ χίλια<sup>19</sup> ἔτη: καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν  
λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

<sup>1</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>2</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>3</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>4</sup> εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>5</sup> λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>6</sup> καίω, burn, ignite. <sup>7</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>8</sup> ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>9</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>10</sup> ὄρνεον, ου, τό, bird. <sup>11</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>12</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>13</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>14</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>15</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>16</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>17</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>18</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>19</sup> χίλιοι, thousand. <sup>20</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>21</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>22</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>23</sup> τελέω, finish, fulfill.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα<sup>1</sup> ἐδόθη 4  
αὐτοῖς· καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων<sup>2</sup> διὰ τὴν μαρτυρίαν  
Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν  
τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα<sup>3</sup> αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα<sup>4</sup>  
ἐπὶ τὸ μέτωπον,<sup>5</sup> καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν· καὶ ἔζησαν, καὶ  
ἐβασίλευσαν<sup>6</sup> μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια<sup>7</sup> ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν 5  
νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῆ<sup>8</sup> τὰ χίλια<sup>7</sup> ἔτη. Αὕτη ἡ  
ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ 6  
ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει  
ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ  
βασιλεύσουσιν<sup>6</sup> μετ' αὐτοῦ χίλια<sup>7</sup> ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ<sup>8</sup> τὰ χίλια<sup>7</sup> ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς 7  
φυλακῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς 8  
τέσσαρσιν γωνίαις<sup>9</sup> τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγὼγ,<sup>10</sup>  
συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον·<sup>11</sup> ὧν ὁ ἀριθμὸς<sup>12</sup> ὡς ἡ ἄμμος  
τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος<sup>14</sup> τῆς γῆς, καὶ 9  
ἐκύκλωσαν<sup>15</sup> τὴν παρεμβολὴν<sup>16</sup> τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν  
ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ

<sup>1</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>2</sup> πελεκίζω, behead, behead (with an ax). <sup>3</sup> εἰκών, όνος, ή, image, likeness. <sup>4</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>5</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>6</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>7</sup> χίλιοι, thousand. <sup>8</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>9</sup> γωνία, ας, ή, angle, corner. <sup>10</sup> Μαγὼγ, ό, Magog. <sup>11</sup> πόλεμος, ου, ό, war, battle. <sup>12</sup> ἀριθμός, ου, ό, number, total. <sup>13</sup> ἄμμος, ου, ή, sand. <sup>14</sup> πλάτος, ους, τό, breadth, width. <sup>15</sup> κυκλόω, encircle, surround. <sup>16</sup> παρεμβολή, ης, ή, camp, army.

κατέφαγεν<sup>1</sup> αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς 10  
τὴν λίμνην<sup>2</sup> τοῦ πυρός καὶ θείου,<sup>3</sup> ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ  
ψευδοπροφήτης<sup>4</sup> καὶ βασανισθήσονται<sup>5</sup> ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,<sup>6</sup> καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ 11  
ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη  
αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, 12  
ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο  
βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ  
τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ 13  
ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ  
ὁ Ἅδης<sup>7</sup> ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν  
ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης<sup>7</sup> 14  
ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην<sup>2</sup> τοῦ πυρός· οὗτος ὁ θάνατος ὁ  
δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη<sup>2</sup> τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ 15  
βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην<sup>2</sup> τοῦ πυρός.

<sup>1</sup>κατεσθίω, eat up, devour. <sup>2</sup>λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>3</sup>θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>4</sup>ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>5</sup>βασανίζω, torment, torture. <sup>6</sup>λευκός, white, bright. <sup>7</sup>Ἅδης, ου, ὁ, Hades.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς **21**

καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν **2**

πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἰερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ

τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην<sup>1</sup>

κεκοσμημένην<sup>2</sup> τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ **3**

τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, ἡ σκηνή<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν

ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει<sup>4</sup> μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ

ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει<sup>5</sup> πᾶν **4**

δάκρυον<sup>6</sup> ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι·

οὔτε πένθος,<sup>7</sup> οὔτε κραυγή,<sup>8</sup> οὔτε πόνος<sup>9</sup> οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ

πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδού, **5**

πάντα καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι

ἀληθινοὶ<sup>10</sup> καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα<sup>11</sup> καὶ **6**

τὸ Ὠ,<sup>12</sup> ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ τῷ διψῶντι<sup>13</sup> δώσω ἐκ τῆς

πηγῆς<sup>14</sup> τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.<sup>15</sup> Ὁ νικῶν<sup>16</sup> κληρονομήσει<sup>17</sup> **7**

ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ **8**

δειλοῖς<sup>18</sup> καὶ ἀπίστοις<sup>19</sup> καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ ἐβδελυγμένοις<sup>20</sup> καὶ

φονεῦσιν<sup>21</sup> καὶ πόρνοις<sup>22</sup> καὶ φαρμάκοις<sup>23</sup> καὶ εἰδωλολάτραις,<sup>24</sup> καὶ

<sup>1</sup> νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. <sup>2</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>3</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>4</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>5</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>6</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>7</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>8</sup> κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>9</sup> πόνος, ου, ὁ, labor, toil. <sup>10</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>11</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>12</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>13</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>14</sup> πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>15</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>16</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>17</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>18</sup> δειλός, cowardly, timid. <sup>19</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>20</sup> βδελύσσομαι, detest, abhor. <sup>21</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer. <sup>22</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>23</sup> φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. <sup>24</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater.

πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,<sup>1</sup> τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ<sup>2</sup> τῇ καιομένῃ<sup>3</sup>  
 πυρὶ καὶ θείῳ,<sup>4</sup> ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας<sup>5</sup> 9  
 γεμούσας<sup>6</sup> τῶν ἑπτὰ πληγῶν<sup>7</sup> τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ'  
 ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,<sup>8</sup> δεῖξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην<sup>9</sup> τοῦ  
 ἀρνίου. Καὶ ἀπήνεγκέν<sup>10</sup> με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ 10  
 ὑψηλόν,<sup>11</sup> καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν  
 Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, 11  
 ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ: ὁ φωστήρ<sup>12</sup> αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ  
 τιμιωτάτῳ,<sup>13</sup> ὡς λίθῳ ἰάσπιδι<sup>14</sup> κρυσταλλίζοντι:<sup>15</sup> ἔχουσα τεῖχος<sup>16</sup> 12  
 μέγα καὶ ὑψηλόν,<sup>11</sup> ἔχουσα πυλῶνας<sup>17</sup> δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς  
 πυλῶσιν<sup>17</sup> ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,<sup>18</sup> ἃ  
 ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ 13  
 ἀνατολῶν,<sup>19</sup> πυλῶνες<sup>17</sup> τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,<sup>20</sup> πυλῶνες<sup>17</sup> τρεῖς:  
 καὶ ἀπὸ νότου,<sup>21</sup> πυλῶνες<sup>17</sup> τρεῖς: καὶ ἀπὸ δυσμῶν,<sup>22</sup> πυλῶνες<sup>17</sup>  
 τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος<sup>16</sup> τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους<sup>23</sup> δώδεκα, καὶ 14  
 ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου. 15  
 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον<sup>24</sup> κάλαμον<sup>25</sup> χρυσοῦν,<sup>26</sup> ἵνα

<sup>1</sup> ψευδής, false, lying. <sup>2</sup> λίμνη, ἡς, ἡ, lake. <sup>3</sup> καίω, burn, ignite. <sup>4</sup> θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>5</sup> φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. <sup>6</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>7</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>8</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>9</sup> νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. <sup>10</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>11</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>12</sup> φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. <sup>13</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>14</sup> ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>15</sup> κρυσταλλίζω, shine like crystal. <sup>16</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>17</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>18</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>19</sup> ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. <sup>20</sup> βορρᾶς, ἄ, ὁ, north, north wind. <sup>21</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>22</sup> δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. <sup>23</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>24</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>25</sup> κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. <sup>26</sup> χρυσοῦς, golden.



μετρήσῃ<sup>1</sup> τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας<sup>2</sup> αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος<sup>3</sup>  
αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος<sup>4</sup> κεῖται,<sup>5</sup> καὶ τὸ μῆκος<sup>6</sup> αὐτῆς 16  
ὅσον τὸ πλάτος.<sup>7</sup> Καὶ ἐμέτρησεν<sup>1</sup> τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ<sup>8</sup> ἐπὶ  
σταδίου<sup>9</sup> δώδεκα χιλιάδων·<sup>10</sup> δώδεκα τὸ μῆκος<sup>6</sup> καὶ τὸ πλάτος<sup>7</sup>  
καὶ τὸ ὕψος<sup>11</sup> αὐτῆς ἴσα<sup>12</sup> ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν<sup>1</sup> τὸ τεῖχος<sup>3</sup> αὐτῆς 17  
ἑκατὸν<sup>13</sup> τεσσαράκοντα<sup>14</sup> τεσσάρων πηχῶν,<sup>15</sup> μέτρον<sup>16</sup> ἀνθρώπου,  
ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις<sup>17</sup> τοῦ τείχους<sup>3</sup> αὐτῆς, ἱασπιδις· 18  
καὶ ἡ πόλις χρυσίον<sup>19</sup> καθαρὸν,<sup>20</sup> ὅμοιον ὑέλῳ<sup>21</sup> καθαρῷ.<sup>20</sup> Οἱ 19  
θεμέλιοι<sup>22</sup> τοῦ τείχους<sup>3</sup> τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>23</sup>  
κεκοσμημένοι.<sup>24</sup> Ὁ θεμέλιος<sup>22</sup> ὁ πρῶτος, ἱασπιδις·<sup>18</sup> ὁ δεύτερος,  
σάπφειρος·<sup>25</sup> ὁ τρίτος, χαλκηδών·<sup>26</sup> ὁ τέταρτος,<sup>27</sup> σμάραγδος·<sup>28</sup> ὁ 20  
πέμπτος,<sup>29</sup> σαρδόνυξ·<sup>30</sup> ὁ ἕκτος,<sup>31</sup> σάρδιον·<sup>32</sup> ὁ ἑβδομος,<sup>33</sup>  
χρυσόλιθος·<sup>34</sup> ὁ ὄγδοος,<sup>35</sup> βήρυλλος·<sup>36</sup> ὁ ἔνατος,<sup>37</sup> τοπάζιον·<sup>38</sup> ὁ  
δέκατος,<sup>39</sup> χρυσόπρασος·<sup>40</sup> ὁ ἐνδέκατος,<sup>41</sup> ὑάκινθος·<sup>42</sup> ὁ δωδέκατος,  
ἀμέθυστος.<sup>44</sup> Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,<sup>2</sup> δώδεκα μαργαρίται·<sup>45</sup> ἀνά<sup>46</sup> 21  
εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων<sup>2</sup> ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου·<sup>45</sup> καὶ ἡ

<sup>1</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>2</sup> πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>3</sup> τεῖχος, οὐς, τό, wall. <sup>4</sup> τετράγωνος, four cornered, rectangle. <sup>5</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>6</sup> μῆκος, οὐς, τό, length. <sup>7</sup> πλάτος, οὐς, τό, breadth, width. <sup>8</sup> καλάμος, οὐ, ὁ, reed, reed-pen. <sup>9</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>10</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>11</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>12</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>13</sup> ἑκατὸν, hundred, 100. <sup>14</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>15</sup> πῆχυς, εὼς, ὁ, cubit. <sup>16</sup> μέτρον, οὐ, τό, measure, measuring rod. <sup>17</sup> ἐνδόμησις, εὼς, ἡ, material of a building, structure. <sup>18</sup> ἱασπιδις, ἴδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>19</sup> χρυσίον, οὐ, τό, gold, golden ornament. <sup>20</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>21</sup> ὑάλος, οὐ, ἡ, crystal, glass. <sup>22</sup> θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. <sup>23</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>24</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>25</sup> σάπφειρος, οὐ, ἡ, sapphire. <sup>26</sup> χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. <sup>27</sup> τέταρτος, fourth. <sup>28</sup> σμάραγδος, οὐ, ὁ, emerald. <sup>29</sup> πέμπτος, fifth. <sup>30</sup> σαρδόνυξ, υχός, ὁ, sardonyx. <sup>31</sup> ἕκτος, sixth. <sup>32</sup> σάρδιον, οὐ, τό, carnelian, sardian stone. <sup>33</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>34</sup> χρυσόλιθος, οὐ, ὁ, yellow topaz, chrysolite. <sup>35</sup> ὄγδοος, eighth. <sup>36</sup> βήρυλλος, οὐ, ὁ, beryl. <sup>37</sup> ἔνατος, ninth. <sup>38</sup> τοπάζιον, οὐ, τό, topaz. <sup>39</sup> δέκατος, tenth. <sup>40</sup> χρυσόπρασος, οὐ, ὁ, chrysoprased. <sup>41</sup> ἐνδέκατος, eleventh. <sup>42</sup> ὑάκινθος, οὐ, ὁ, jacinth, hyacinth. <sup>43</sup> δωδέκατος, twelfth. <sup>44</sup> ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. <sup>45</sup> μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. <sup>46</sup> ἀνά, upwards, upon.

πλατεῖα<sup>1</sup> τῆς πόλεως χρυσίον<sup>2</sup> καθαρὸν,<sup>3</sup> ὡς ὕαλος<sup>4</sup> διαυγής. Καὶ 22  
 ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ<sup>5</sup> ναὸς  
 αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου, 23  
 οὐδὲ τῆς σελήνης,<sup>6</sup> ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ  
 ἐφώτισεν<sup>7</sup> αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος<sup>8</sup> αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ 24  
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς  
 τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. 25  
 Καὶ οἱ πυλῶνες<sup>9</sup> αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν<sup>10</sup> ἡμέρας – νύξ γὰρ οὐκ  
 ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς 26  
 αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινόν,<sup>11</sup> καὶ ποιοῦν 27  
 βδέλυγμα<sup>12</sup> καὶ ψεῦδος:<sup>13</sup> εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς  
 ζωῆς τοῦ ἁρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν<sup>14</sup> καθαρὸν<sup>3</sup> ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν<sup>15</sup> ὡς 22  
 κρύσταλλον,<sup>16</sup> ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ  
 ἁρνίου. Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας<sup>1</sup> αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ<sup>14</sup> 2  
 ἐντεῦθεν<sup>17</sup> καὶ ἐκεῖθεν,<sup>18</sup> ξύλον<sup>19</sup> ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα,  
 κατὰ μῆνα<sup>20</sup> ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ φύλλα  
 τοῦ ξύλου<sup>19</sup> εἰς θεραπείαν<sup>22</sup> τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα<sup>23</sup> οὐκ 3

<sup>1</sup> πλατεῖα, ας, ἡ, street. <sup>2</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>3</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>4</sup> ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. <sup>5</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>6</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>7</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>8</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>9</sup> πυλώνων, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>10</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>11</sup> κοινός, common, unclean. <sup>12</sup> βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. <sup>13</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>14</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>15</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>16</sup> κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. <sup>17</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>18</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>19</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>20</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>21</sup> φύλλον, ου, τό, leaf. <sup>22</sup> θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. <sup>23</sup> κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse.

ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται:  
καὶ οἱ δούλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν<sup>1</sup> αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ 4  
πρόσωπον αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>2</sup> αὐτῶν. 5  
Καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου<sup>3</sup> καὶ  
φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ<sup>4</sup> αὐτούς: καὶ  
βασιλεύσουσιν<sup>5</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί:<sup>6</sup> καὶ κύριος ὁ 6  
θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον  
αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.<sup>7</sup> Καὶ ἰδού, 7  
ἔρχομαι ταχύ.<sup>8</sup> Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>9</sup>  
τοῦ βιβλίου τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ 8  
ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ  
ἁγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: 9  
σύνδουλός<sup>10</sup> σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ  
τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ  
προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς<sup>11</sup> τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>9</sup> τοῦ 10

<sup>1</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>2</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>3</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>4</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>5</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>6</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>7</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>8</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>9</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>10</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>11</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon.

βιβλίου τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν<sup>1</sup> ἀδικησάτω 11

ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς<sup>2</sup> ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην

ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω<sup>3</sup> ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,<sup>4</sup> 12

καὶ ὁ μισθός<sup>5</sup> μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον

ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα<sup>6</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>7</sup> ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, 13

ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, 14

ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον<sup>8</sup> τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς

πυλῶσιν<sup>9</sup> εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες<sup>10</sup> καὶ οἱ 15

φαρμακοὶ<sup>11</sup> καὶ οἱ πόρνοι<sup>12</sup> καὶ οἱ φονεῖς<sup>13</sup> καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,<sup>14</sup>

καὶ πᾶς φιλῶν<sup>15</sup> καὶ ποιῶν ψεῦδος.<sup>16</sup>

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ 16

ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ρίζα<sup>17</sup> καὶ τὸ γένος<sup>18</sup> Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ<sup>19</sup>

ὁ λαμπρὸς<sup>20</sup> ὁ πρωϊνός.<sup>21</sup>

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη<sup>22</sup> λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων 17

εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν<sup>23</sup> ἐρχέσθω: ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ

ζωῆς δωρεάν.<sup>24</sup>

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>25</sup> 18

<sup>1</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>2</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>3</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>4</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>5</sup> μισθός, οὖ, ὁ, wages, reward. <sup>6</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>7</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>8</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>9</sup> πυλών, ὦνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>10</sup> κύων, ος, ὁ, dog. <sup>11</sup> φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. <sup>12</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>13</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer. <sup>14</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>15</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>16</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>17</sup> ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>18</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>19</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>20</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>21</sup> πρωϊνός, early, belonging to the morning. <sup>22</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>23</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>24</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>25</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

τοῦ βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσεται ὁ θεὸς ἐπ'  
αὐτὸν τὰς πληγὰς<sup>1</sup> τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· καὶ 19  
ἐάν τις ἀφέλῃ<sup>2</sup> ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας<sup>3</sup>  
ταύτης, ἀφέλοι<sup>2</sup> ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου<sup>4</sup> τῆς ζωῆς,  
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ  
τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.<sup>5</sup> Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, 20  
κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

<sup>1</sup>πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. <sup>2</sup>ἀφαιρέω, take away, smite off. <sup>3</sup>προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>4</sup>ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>5</sup>ταχύ, quickly, speedily.